

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
MINISTÈRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE
ⵎⵓⵎⵓⵔⵉ ⵏ ⵉⵎⵓⵔⵓⵔ ⵏ ⵓⵣⵣⵓⵔ
X.ⵓⵎⵓⵔⵉⵏ ⵏ ⵉⵎⵓⵔⵓⵔ ⵏ ⵓⵣⵣⵓⵔ
X.ⵓⵎⵓⵔⵉⵏ ⵏ ⵉⵎⵓⵔⵓⵔ ⵏ ⵓⵣⵣⵓⵔ

UNIVERSITÉ MOULOUD MAMMERI DE TIZI-OUZOU
FACULTÉ DES LETTRES ET DES LANGUES
DÉPARTEMENT LANGUE ET CULTURE AMAZIGHES



جامعة مولود معمري - تيزي وزو
كلية الآداب واللغات

Mémoire en vue de l'obtention
Du diplôme de master

DOMAINE: Langue et Culture Amazighes.

FILIERE: Langue et Culture Amazighes.

SPECIALITE: Etudes Linguistiques Amazighes.

Titre:

**ETUDE MORPHOLOGIQUE ET SEMANTIQUE DES
NOMS DES PLANTES MEDICINALES DES TROIS
REGION (ILLOULA , MAATKA, AZAZGA)**

Présenté par:

TAHRATI SOUAD

MESLOUB NASSIMA

Encadré par:

M :ALIK KOUSSAILA

Jury de soutenance :

Président : IMARAZÈNE Moussa

Encadreur : ALLIK Koussaila

Examineur : DJEMAI Salim

Promotion: 2019.

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
MINISTÈRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE
ⵏⵉⵎⵓⵔⵉ ⵏ ⵉⵎⵓⵏⵉⵎⵉⵏⵜ ⵏ ⵉⵎⵓⵏⵉⵎⵉⵏⵜ ⵏ ⵉⵎⵓⵏⵉⵎⵉⵏⵜ
ⵏ ⵉⵎⵓⵏⵉⵎⵉⵏⵜ ⵏ ⵉⵎⵓⵏⵉⵎⵉⵏⵜ ⵏ ⵉⵎⵓⵏⵉⵎⵉⵏⵜ
ⵏ ⵉⵎⵓⵏⵉⵎⵉⵏⵜ ⵏ ⵉⵎⵓⵏⵉⵎⵉⵏⵜ ⵏ ⵉⵎⵓⵏⵉⵎⵉⵏⵜ

UNIVERSITÉ MOULOU D MAMMERI DE TIZI-OUZOU
FACULTÉ DES LETTRES ET DES LANGUES
DÉPARTEMENT LANGUE ET CULTURE AMAZIGHES



جامعة مولود معمري - تيزي وزو
كلية الآداب واللغات

Mémoire en vue de l'obtention
Du diplôme de master

DOMAINE: Langue et Culture Amazighes.
FILIERE: Langue et Culture Amazighes.
SPECIALITE: Etudes Linguistiques Amazighes.

Titre:

**ETUDE MORPHOLOGIQUE ET SEMANTIQUE DES
NOMS DES PLANTES MEDICINALES DES TROIS
REGION (ILLOULA , MAATKA, AZAZGA)**

Présenté par:

TAHRATI SOUAD

MESLOUB NASSIMA

Encadré par:

M :ALIK KOUSSAILA

Jury de soutenance :

Président : IMARAZENE Moussa

Encadreur : ALLIK Koussaila

Examineur : DJEMAI Salim

Promotion: 2019.

Remerciements

Nous remercions Dieu, le tout puissant de nous avoir donné santé, force et volonté pour entamer et terminer ce travail.

Nous remercions sensiblement nos parents pour leur soutien moral, leurs prières et leurs rêves de nous voir réussir.

Nos remerciements vont aussi à notre promoteur M. ALIK pour le temps consacré à notre égard, sa disponibilité, sa patience ainsi que sa rigueur. A nos familles et nos amis(es), qui par leurs prières et leurs encouragements nous avons pu surmonter les défis.

Nos remerciements vont aussi à notre chef de département M IMARAZEN .M, les enseignants en particulier ceux de notre spécialité, auxquels nous devons un respect magistral.

et toute personne ayant contribué à l'élaboration de notre travail recueilli en mémoire de fin d'étude.

Nos vifs remerciements vont également aux membres de jury, pour l'intérêt qu'ils ont porté à notre recherche, en acceptant de l'évaluer et de l'enrichir par leurs propositions.

Je dédie mon travail...

*A celle qui m'a mis au monde,
A celle qui a entendu mes premiers pleurs,
A celle qui a entendu mes premiers mots,
A celle qui m'a aidé pour mes premiers pas,
A celle qui m'a toujours pris dans ses bras,
Tu as toujours été là pour moi,
A chaque fois que j'avais besoin de toi,*

A toi Maman que j'aime vraiment..

*A celui qui m'a donné son nom,
A celui qui m'a appris à lire mes premiers mots,
Toi qui me fixais avec un regard d'amour tout brillant,
A celui qui m'appelle toujours NASSIMA mon aînée,
A toi mon marie Bentaha Rafik ,et mon Fils Yastene,*

A toi Papa Chéri..

PaPa ! MaMan ! Mille fois je vous dis merci..

*A MASSINISSA mon frère bien aimé,
A KAHINA et LAMIA mes sœurs adorées,*

Vous êtes toujours à mes côtés..

*A SOUAD ma meilleure qui a toujours été là pour moi,
A toi ma belle-mère ACHER DJEDJIGA qui m'a
toujours soutenu, Repose aux paradis*

A la famille MESLOUB...

*A ceux que je trouve dans les beaux et mauvais moments,
A ceux qui m'ont appris le sens de l'amitié, sans coût, sans prix,
A ceux qui m'ont offert le sourire, A
ceux avec qui j'ai vécu des folies,*

A MHENNA, TITEM, KAHINA, LAMIA, MASSINISSA, YASTENE.

A tous mes amis(es)..

A vous mes Amis (es)..

NASSIMA

Je dédie mon travail..

*A celle qui m'a mis au monde,
A celle qui a entendu mes premiers pleurs,
A celle qui a entendu mes premiers mots,*

*A toi maman que j'aime vraiment,
Jamais je ne pourrais te dire assez merci...*

*Au plus beau de mes poèmes,
A celui qui m'a donné son nom,
A celui qui illumine mon existence,
Sans toi jamais je ne serai là où je suis,*

*A toi Papa chéri,
Mille fois je te dis merci..*

*A ADEL mon frère bien aimé,
SOUHILA et NAWEL mes sœurs
adorée,*

*A mon marie Mouhamed Ali Vous
êtes toujours à mes côtés..*

*A ma belle-mère qui m'a aidée pendant mes
études, A mon beau père bien aimé.*

*A Nassima ma meilleure qui m'a tant soutenu,
A ma petite ELINA qui vient d'ouvrir les yeux sur la
vie..*

A la famille TAHRATI..

*A ceux qui m'ont appris le sens de l'amitié, sans coût, sans prix,
A ceux qui m'ont offert le sourire,
A ceux qui ont envahi mes souvenirs,*

A vous mes Amis (es)..

Juste pour vous dire merci..

SOUAD.

SOMMAIRE

Sommaire

Introduction générale	07
Chapitre. I : Analyse morphologique	11
Chapitre. II : Analyse sémantique	33
Conclusion générale	60
Annexe.....	61
Agzul s tmazight.....	77
Bibliographie.....	81
Tables de matières	83

Introduction générale

La Kabylie est un vaste territoire qui possède une végétation diversifiée, et cela revient à une disponibilité d'un climat bénéfique pour le développement de cette dernière, car comme en le sais, toutes les conditions de cette région montagneuse sont adéquates, que ça soit pour la faune ou pour la flore tel que les zygophyllacées et les composées comme l'armoise rouge et l'armoise blanche ; abondance d'eau, température idéale, et c'est pour cela qu'on rencontre ces plantes appelées plantes médicinales, ces dernières sont d'une grande popularité chez nous, il y a bien longtemps, nos ancêtres savaient comment utiliser de nombreuses plantes médicinales, et connaissaient l'endroit approprié et le moment propice pour les cueillir. Actuellement les travaux de recherches scientifiques confirment le bien-fondé de ces notions populaires découlant d'un pur empirisme. Et ainsi le remède de « grand-mère » devient un traitement sérieux, étayé par des résultats expérimentaux.

Bien qu'il y a encore quelques-uns qui ne croient pas en elles, même si la médecine par les plantes est sans doute la plus ancienne médecine du monde, et la plus essentielle, c'est le parler des trois régions à propos des appellations de ces plantes médicinales sous forme d'un mini dictionnaire que nous allons élaborer. Dans le travail qui va suivre, on va traiter ces plantes choisies pour leur vertu et leur utilisation comme plantes médicinales. C'est vrai que la liste, est loin d'être exhaustive, car il faudra beaucoup plus qu'un ouvrage pour les rassembler toutes; mais elle représente une collection de la plupart de celles qui sont disponibles dans nos régions, à savoir : «ILLOULA, MAATKAS et AZAZGA », nous allons voir leur appellation en français puis en kabyle dans ces trois régions de Kabylie, et afin de faciliter leurs identifications, chaque variété est représentée par ses parties déterminantes, (feuilles, fleurs, fruits...) dans le dessin, accompagner des bien faits de chacune d'elles, en suite nous allons entamer une analyse morphologique puis sémantique.

« Une plante médicinale est une plante utilisée pour ses propriétés thérapeutiques. Cela signifie qu'au moins de ses parties (feuilles, tiges, racine....) peut être employée dans le but de se soigner. Elle sont utilisées depuis au moins 7000 ans avant notre ère par les hommes et elles à la base de la phytothérapie »

1-choix du sujet :

Le choix de cette thématique ne s'est pas fait d'une manière hasardeuse, au contraire ce choix à un objectif déterminé, c'est dans le but de la préservation de ce vocabulaire dédié aux plantes médicinales qui commence malheureusement à disparaître.

2-Problématique :

Est-ce que les appellations des plantes médicinales dans les régions : (AZAZGA, MAATKA) sont tous soumis aux règles du système de production lexicale, et aux règles sémantique en berbère ?

Afin de répondre à notre problématique nous émettons ces hypothèses.

3-Hypothèses :

Les noms des plantes médicinales, répondent tous aux règles de la morphologie et de la sémantique dans la langue berbère.

Les noms des plantes médicinales, ne répondent pas tous aux règles de la morphologie et de la sémantique dans la langue berbère

Le lexique des plantes se caractérise par une variation morphologique.

Peut être que ce lexique renvoie à la forme et au goût et à la maladie de la plante . .

4. Méthode et technique de recherche :

Afin de recueillir les noms de ces plantes médicinales nous avons opté pour les explorations suivantes :

- Consultations des recherches similaires qui ont été effectuées dans ce domaine.
- Les entretiens avec des personnes âgées résidants dans ces régions.
- Consultations des arboristes activistes et ayant des connaissances dans le domaine et les associations.

5-Présentation des informateurs :

- L.Larbi, 67 ans, monolingue (kabyule), originaire de TAKHLIDJT. ILLOULA.
- I. Zahra, 58 ans, monolingue, (kabyule), originaire de TAKHLIDJT. ILLOULA.
- I. Larbi, 60 ans, bilingue (kabyule, arabe), originaire .TABOUDA. ILLOULA..
- A. Yusef, 64 ans, bilingue (kabyule, français), originaire .TAKHLIDJT. ILLOULA. .
- A. Ahmed, monolingue, (kabyule), originaire de TABOUDA. ILLOULA.

-K. Ahmed. 63 ans, bilingue (kabyle, français), originaire. TAARKOUBT. MAATKES.

-K. CHABHA. 54 ans, monolingue, (kabyle), originaire de IBBERKOUKENE. MAATKAS.-
Association culturelle « TIGEMMI » village MZEGUENE. T. AMOKRANE, 59 ans, bilingue
(kabyle, français), originaire. AZAZGA

-A. OUARDIA, 74 an, monolingue (kabyle), originaire. AZAZGA.

-A. TARKIA, 57 ans, monolingue (kabyle), originaire. AZAZGA.

6.présentation du corpus :

A partir de notre recherche sur les plantes médicinales des trois régions ILLOULA et AZAZGA et MAATKAS, nous avons recueilli 93 noms de plantes médicinales.

Dans notre corpus nous avons donné les noms et leurs significations de la racine de chaque plante.

7. Difficultés

Les difficultés rencontrés dans notre recherche sont :-Difficultés d'identifications de certaines plantes.-Disparition de certaines plantes. -manque d'informateurs. –

-l'oubli de certaines plantes par les personnes qu'on a interrogés.

8-les différentes situations géographiques des régions

➤ **ILLOULA** : La commune d'ILLOULA OUMALOU est située (54 km) au sud-est de la wilaya de Tizi-Ouzou. Lors du découpage administratif de 1984, la commune d'ILLOULA OUMALOU est composée à partir des onze localités est aussi le nom d'une tribu kabyle.

➤ **AZAZGA** : (en berbère : læzzugen) est une commune de la wilaya de Tizi-Ouzou en Algérie de près de 10.000 habitants, elle est située à 30 km au sud du littoral méditerranéen et à 140 km d'ALGER, à 30 km à l'est de Tizi-Ouzou d'une superficie 77,05 km²

➤ **MAATKAS** : est une commune algérienne de la wilaya Tizi-Ouzou, dans la région de la Kabylie,est situé au sud-ouest de la wilaya Tizi Ouzou.

Chapitre I : Analyse morphologique

Dans ce chapitre, nous allons faire l'analyse morphologique des unités lexicales. Cette analyse va porter sur :

- Les noms simples.
- Les noms composés.
- Les noms dérivés.
- Les emprunts.

I-Définition de la morphologie :

« La morphologie est la description à la fois des règles de la structure interne des mots et des règles de combinaison des syntagmes en phrase »¹

II-Définition du mot en berbère

Le mot en berbère est défini « comme l'association d'une racine (suit consonantique porteuse d'un minimum de sens) est d'un schème (cadre phonique permettant à l'unité lexicale de se réaliser, sur les plans syntaxiques est sémantique) »².

Morphologiquement, le nom berbère est défini selon CHAKER Salem par l'association d'une racine lexicale, d'un schème nominal, et des marques obligatoires .qui sont : le genre, le nombre et l'état (libre /annexé).³

1-morphologie des noms simple :

Selon Haddadou M .A « le nom se définit par l'association d'une racine lexicale et de marque obligatoires (marque du genre, de nombre et de l'état ».⁴

Nom =Racine lexical+Shème nominale +Marques obligatoires

II-1-La racine

- la racine à basemonolitère (une seul consonne) :

NOM	RACINE
ilili	L

¹ Larousse « Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage ».Bordeaux.1994.p, 311.

²HADDADOU. M. A, *Le guide de la culture et la langue berbère*. Ed.Ina-Yas, Alger, 2000, p.240.

³CHAKER.S Manuel de la linguistique berbère T1, réédition bouchéne, Alger, 1991, p.125

⁴HADDADOU .M.A ,*Le guide de la culture et de la langue berbère* .Ed Inas-Yas,Alger,2000,p222

Tiffaf	F
Taga	G

- **La racine à base bilitère (deux consonne) :**

Nom	Racine
Abesbas	B S
Ticcert	C R
Affar	F R

- **La racine à base trilitère (trois consonne) :**

Nom	Racine
Felgu	F L G
Akfil	k f l
Inijel	N J L

- **La racine à base quadrilitère (quatre consonne) :**

Nom	Racine
ZaΣtar	Z Σ T R
Kalitus	K L T S
Aderyas	D R Y S

- **La racine à base cinquilitere (cinq consonne) :**

Non	Racine
Mɣednus	M ɣ D N S
Qrenfel	Q R N F L
Lyasmin	L Y S M N

II-2-Le schème

NOM	Racine	SCHEME
Taga	G	Tac1a
Lehbaq	LḤ B Q	C1C2C3C4

II-3- les modalités obligatoires du nom

Le mot berbère oppose deux genres (féminin, masculin), et deux nombres (singulier, pluriel), et deux états (état libre, état d'annexion).¹

¹IMARAZENE M., *Manuel de syntaxe berbère*. HCA.2007. p. 11.

A- les noms simples :**A-1- le genre :**• **a- Le nom masculin :**

« Le nom masculin, en berbère (kabyle), affiche à son initiale l'une des trois voyelles pleines (a), (i), (u) ». ¹

« Le nom masculin et le genre grammaticale qui ,dans une classification en deux genre, s'oppose au féminin et qui ,dans une classification en trois genre .s'oppose au féminin ,et au neutre »³

Exemples les noms qui commences par la voyelle « A »

- Aslen
- Aberwaq
- Amezzir

Exemples les noms qui commences par la voyelle « I »

- Iskimen
- Imliles

Exemple les noms qui commences par la voyelle « u »

Ulmu

Remarque :

Dans notre corpus c'est le masculin qui domine dans les trois régions.

• **b-Le féminin**

« Le féminin, quant à lui, est obtenu, en général, sur la base du masculin par la préfixation et la suffixation de (T) ». ⁴

En berbère le féminin est généralement marqué par le morphème discontinu (T.....t) .Il peut aussi prendre d'autres formes comme, (T....tt), (t.....a)

Exemples : -Tarselt ==> T.....t

-Tiferwa ==>T.... a

¹.IMARAZENEM ,Manuel de syntaxe berbère HCA.2007.P11

³DUBOIS .J.Ibid,295

⁴ IMARAZENE.ibid .2007 .P12

-L'opposition marquées par le passage d'un genre à l'autre :

Il y a lieu de noter que le passage de l'un des deux genres vers l'autre, en ajoutant les deux (t) ou en les éliminant peut introduire différents opposition le classement en masculin et féminin n'est pas, toujours, une opposition de sexe.

b-a- Le diminutif

Le couple féminin masculin, pour exprimer le diminutif il suffit d'insérer la marque « t_t » aux noms masculins

Remarque :

Dans notre corpus on ne trouve pas de diminutif.

b-b- Opposition collectif/individu.

Dans ce cas le masculin, féminin oppose le collectif à l'individu.

Le collectif désigne le groupe, l'individu désigne une unité du groupe.

Exemple :

Azemmur (olivier) collectif (arbre, fruit)

Tazemmurt (une unité)

A-2- Le nombre

Selon DUBOIS .J.« *Le nombre est une catégorie grammaticale reposant sur la représentation des personne, animaux ou objet* »

Le berbère oppose le singulier et le pluriel.

➤ Le singulier

Lors du passage du singulier au pluriel il y a des changements au niveau de la voyelle initiale, et ou niveau du schème.

Exemples :

	Singulier	Pluriel	Modification
Masculin	Aberwaq	Iberwaqen	Changement de la voyelle initiale

➤ Le pluriel des noms simples

En berbère il existe trois types de pluriel :

a- le pluriel interne

« Il est simplement marqué par l'alternance vocalique d'une voyelle interne sans suffixe »¹.

Exemple :

Singulier	Pluriel	Alternance vocalique
Azegduf	Izegdaf	u.....a

b- Le pluriel externe

« Ce pluriel résulte de la suffixation d'un ou de plusieurs éléments au nom masculin. »²

Il est marqué par la suffixation au nom de l'un des suffixes suivants : « en, in, an, awen, aten » et le changement de la voyelle initiale.

Exemple :

Pluriel	Singulier	Suffixe
Ixeɣruben	Axeɣrub	en

c- Le pluriel mixte

Il est caractérisé par un suffixe et par une alternance vocalique ou consonantique interne.

Et dans notre corpus on trouve pas des exemples sur ce genre du pluriel.

A-3- L'état

« L'opposition d'état est l'une des spécificités du nom en berbère. En effet, ce dernier oppose deux formes d'état qui se distinguent par leurs morphologies : l'état libre et l'état d'annexion. »³

¹ M IMARAZENE M, *Manuel de syntaxe berbère* HCA.2007.p18

² M IMARAZENEM, *Ibid* .p.21,2007

³ IMARAZEN M, *Ibid*.p.27,2007

² IMARAZEN .M. *Elément de morphosyntaxe berbère*, p28 ,2014

³ IMARAZEN.M, *idem*, p28 ,2007.

A-L'état libre :

C'est l'apparition du nom avec la voyelle initiale /a/, /i/, /u/.

Selon IMARAZEN. M. « *On dit d'un nom qu'il est à l'état quand il apparaît sous la forme qu'il prend habituellement lorsqu'il est hors syntagme* »

Exemple :

Les noms masculins	Les noms féminins
Azegduf	Taga
Aşefşaf	Timejja
Azubbuj	Tareḡnint
Asemnim	Ticcirt

A- l'état d'annexion :

En général, le nom simple est toujours à l'état libre, le nom est dit à l'état d'annexion lorsqu'il subit des changements dans sa partie initiale.

Selon IMARAZEN .M. « *Le nom est dit à l'état d'annexion marqué lorsqu'il subit des changements dans sa partie initiale :des modifications dans sa voyelle initiale et/ou préfixation d'une semi -voyelle ,comme il y'a aussi la chute de la voyelle initiale.* »³

B-a- les marques de l'état d'annexions :

La voyelle initiale peut être constante ou non constante.

Remarque :

Ce type de préfixation se réalise avec l'illustration de ces noms des plantes médicinales dans la phrase

Exemple :

-Affar====>(n) Waffar

-Idmim====> (n) Yidmim

➤ Tous les cas possibles de l'état d'annexion sont résumés dans le tableau suivant :

Maintien de la voyelle iniale et la prefixation de « w » ou « y »				
Forme		Etat libre	Etat d'annexion	Explication
A	W	Affar	(l) Waffar	Maintien de « a » + Prefixation de « W »
I	Yi	Iferzizwi	Yiferzizwi	Maintien de « i » + Prefixation de « Y »
Changement de la voyelle initiale (alternance vocalique)				
A	U	Azegduf	Uzedguf	Alternance vocalique pré-radical a_u

Ta	Ø	Tasemmumt	(n) tsemumt	Chute totale de la voyelle initiale
Ti	Te	TizΣetrine	(n)tez 3trine	Chute partielle
Synchrétisme ou neutralisation				
Ta	ta	Taga	(n) taga	La morphologie du nom ne change pas lorsqu'on passe de l'état libre à l'état d'annexion
A	a	Ariḥan	(n) ariḥ	
I	i	Ibiqes	(n) ibiqes	
Tu	tu	Tuzzalt	(n) tuzzalt	
Ti	ti	Tiffaf	(n) tiffag	

B- Les noms composés :

« La composition est l'un des procédés de formation lexicale attestés en berbère même si elle n'est pas aussi productive que la dérivation. Ce qui différencie ces deux procédés réside dans l'usage : chacun des monèmes qui forment un composé peut être utilisé ailleurs, alors que certains éléments qui forment le dérivé ne peuvent exister que dans un dérivé. »¹

En berbère, il y a deux types de composition.

- La composition par simple juxtaposition d'unité ou composition proprement dite.
- La composition par lexicalisation de syntagmes ou composition synaptique.

B-1- composition proprement dite :

Par cette composition on distingue la composition qui associe deux lexèmes, sans garder les liens synaptiques entre eux.

Selon IMARAZEN .M. « Elle résume la simple juxtaposition d'unités se référant à l'origine, à différentes réalités. Le sens obtenu après cet assemblage diffère mais la réalité du référent rassemble les sens des unités composantes sa désignation ».²

Nom +nom

Exemple :

Iferzizwi « Méliosefficinale » (ifer+tizizwit) =yiferzizwi .

Remarque :

Cette composition se forma par l'association de deux noms .

Verbe+nom

Exemple :

Amagraman « inul visqueuse » (amager+aman)=umageraman .

Remarque :

Cette composition se forma par l'association d'un verbe et d'un nom .

Composition de « Amager » aller à la rencontre + « aman » l'eau.

Ce modèle n'est pas très courant dans ce vocabulaire des plantes médicinales.

¹IMARAZENE.M, *Manuel de syntaxe berbère* HCA .2007 ..p.37

² IMARAZEN .M. *Eléments de morphosyntaxe kabyle*, Édition EL-AMEL Tizi ouzou .

B-2- La composition syntactique :

Dans cette composition c'est un syntagme lexical qui garde encore les liens syntactiques entre deux lexèmes.

Selon IMARAZEN .M. « Engendrée par la succession de deux substantifs séparés par le fonctionnel « n » (de) obligeant le second à l'état d'annexion pour marquer ce rapport étroit de détermination entre les deux nominaux ».3

Exemples :

Les plantes	Nom 1	FonctionnelN	Nom 2
Amezɣur n yilef	Amezɣur	N	Yilef
Tuɣmest n temɣart	Tuɣmest	N	Temɣart
Tiqejjarin n umcic	Tiqejjarin	'un N	Umcic

Remarque :

Pour le classement d'un nom composé en genre et en nombre nous le faisons uniquement sur la base du premier constituant.

Exemple :

singulier	pluriel
Amezɣur n yilef	Imezɣuren n yilef
Tuɣmest n temɣart	Tuɣmas n temɣart
Aqejjar n umcic	Tiqejjarin n umcic

- **Le genre :**

En berbère il existe deux genre :le masculin et le féminin .

- **Le masculin :**

Le nom composé qui contient un nom masculin, commence par une des trois voyelle a,i,u.

Exemples :

Amuzzuxyilef _____ Amezzux

- **Le féminin :**

Dans notre corpus le nom composé commence par « t »devant une des trois voyelles :a,i,u.

Exemple :

Tuxmas n temxart _____ Tuxmas

Remarque:

Dans notre corpus nous avons un nom composé, le premier se met au féminin et le deuxième se met au masculin.

Exemple :

Tiqejjarin n umcic _____ Tiqejjarin (est un nom féminin) /Umcic (nom masculin).

- **Le nombre :**

En berbère il y a deux nombres : le singulier et le pluriel.

a- Le singulier :

La plupart des noms composés que nous avons dans notre corpus sont des noms masculin au singulier, qui commence par voyelle « a »et la voyelle « i ».

Exemple :

Amagramaman

Amuzzux n yilef

b-Le pluriel :

Exemple :

Tuxmas n temxart

- **L'état :**

Le premier se met à l'état et le deuxième se met à l'état d'annexion.

Exemple :

amezzuynyilef

C- les noms dérivés

Dans cette partie, nous allons essayer de mettre en évidence les procédés de formation des dérivés.

La dérivation est considérée comme la procédure formelle grâce à laquelle une langue peut former des mots, elle se distingue de la composition ¹

En berbère la dérivation est définie « *mode de création d'un mot nouveau (le dérivé). Plus souvent par l'ajout d'un préfixe ou d'un suffixe à une base* »² et cette base peut être nominale ou verbale.

En berbère comme en chamito-sémitique on peut distinguer deux types de dérivation :

- La dérivation d'orientation syntaxique.
- La dérivation de manière

C-1- La dérivation d'orientation.

Ce type de dérivation est plus productif dans la langue berbère (kabyle). Cette dérivation peut se faire à partir d'un verbe ou à partir d'un nom.

Ce type de dérivation est aussi divisé selon les bases :

- La dérivation à base verbale
- La dérivation à base nominale

¹Dictionnaire de la linguistique collectif, Ed, Librairie, Larousse-canada-1989-p.42

²Le petit LAROUSSE grand format (collectif), Ed, Maury imprimeur .SA-Maleshebb .France .2005, p. 352

C-1-a- la dérivation à base nominale :

La délimitation à base nominale ne doit pas poser de problème puisque par définition la base nominale est celle qui ne dérive pas d'un verbe.

La base nominale se définit alors comme tout nom qui ne se rattache pas dans la synchronie à une racine verbale.

Nom	Nom
Iles (langue)	Imliles (plante)
Uzzal (fer)	Tuzzalt (plante)

C-1-b- la dérivation a base verbale

C'est la forme la plus productive de la plupart des noms dérivés, elle consiste l'obtention d'un nom à partir d'un verbe .

Verbe	Nom
Rzag (amer)	Timerzuge (plante)
Fer (cacher)	Affar (feuille)

C-1-c- L'adjectif qui devient substantif :

« L'adjectif en berbère est une forme dérivée issue, en synchronie d'un radical verbal contrairement aux substantifs dont la liaison avec un lexème verbal est plus aléatoire, l'adjectif est presque toujours formé sur un radical vivant »¹

L'adjectif qui continue par ailleurs à fonctionner comme adjectif, à la possibilité de devenir substantif, ce processus est moins courant dans le domaine du vocabulaire des végétaux.

Il n'existe pas ce type dans notre corpus dans les trois région

¹ S.CHAKER. *Adjectifqualificatif. In: Encyclopedia Berber (T2) Ed, 1985 p132*

C-2 La dérivation expressive :

S.CHAKER *«cette procédure de dérivation concerne tous les lexèmes qu'ils soient verbaux ou nominaux, ce qui permet d'augmenter par un jeu de dérivation, la masse du lexique en générale »*¹

Dans la dérivation expressive le redoublement est le procédé le plus utilisé mais l'utilisation d'affixes expressifs est la caractéristique principale de ce vocabulaire. la dérivation expressive concernant tous les lexèmes qu'ils soient verbaux ou nominaux.

- Dans notre corpus ont trouvé pas ce type de dérivation.

D- L'emprunt :

Le berbère, langue ayant toujours vécu sous domination de nombreuses civilisations, a été influencé par d'autres langues véhiculant de nouveaux modes de vie qui incombent un lexique spécifique, repris tel qu'il est ou intégré comme emprunt.

Selon M-A HADDADOU: *« L'emprunt est un phénomène universel. En échangeant des techniques et des expériences, les peuples s'échangent aussi des mots. La proximité géographique qui impose des contacts pacifiques ou belliqueux, favorise également les interférences. Alors ne nous étonnons pas que le berbère ait emprunté un grand nombre de mots aux peuples et aux cultures »*²

*« C'est au niveau du lexique que les langues subissent une grande influence des autres, du fait de son lien direct avec la réalité extra linguistique, avec l'évolution technique, intellectuelle, économique, et sociale d'une communauté... »*³

Dans notre analyse nous s'intéressons seulement aux emprunts du domaine des végétaux.

Ici nous allons commencer par le classement des emprunts selon leurs origines.

¹S.CHAKER, *Un parler berbère d'Algérie (kabyle) ; syntaxe, thèse de doctorat d'Etat*, Université de Provence des publications, 1983, p. 471

²M.A.HADDADOU, *Défend et illustration de la langue berbère*, ED, ALGER, 2002, p-31.

³R.KAHLUCHE *Le berbère (kabyle) au contact de l'Arabe et du français (étude en linguistique), thèse pour le doctorat d'état linguistique, Alger-1992, p. 42*

D-1- l'origine des emprunts**D-1-a- l'emprunt Arabe :**

En kabyle le contact avec la langue arabe est si profond, dans certains domaines (religieux, politique). Dans notre corpus on rencontre un nombre de mots arabes, L'emprunte arabe touche pratiquement tous les domaines ,en effet, il atteint aussi les vocabulaires de base qui font référence généralement à des notions locales(végétaux ,objets, usuelsetc

Kabyle	Genre	Arab
Llim	Masculin	« laymun »
Lqarnun	Masculin	« lqarnoun »

D-1-b- L'emprunt français :

« En kabyle les emprunts français sont moins importants que les emprunts Arabes. Cependant le kabyle contient un nombre important d'emprunt Français. »¹

Dans notre corpus cette implantation a touché certains noms des plantes dans les trois régions.

Exemple :

Kabyle	Genre	Français
Lkalitus	Masculin	« Eucalyptus »
Latizan	Féminin	« Tizan »
Salarri	Masculin	« Cèleri »

¹R.KAHLUCHE« l'emprunt lexicale et son incidence sur les structures de la langue, le cas du berber(kabyle) au contact de l'arabe et de français », un acte de symposium linguistique franco-algérien de cord (9 et 10 aout 1993) Ed, de Bastia P(12)

D-1-c- L'emprunt latin :

« Les emprunts latin en kabyle sont moins importants que les emprunts Arabes et français, ainsi l'emprunt latin concerne non seulement des terminologies technique mais aussi des vocabulaires des base qui se rapporte à des notions locales »¹

Exemple de notre corpus :

Exemples :

-Ulmu « orme »====>Ulmus

D-2- L'intégration des emprunts :

Quand la langue emprunte des lexèmes à une autre langue, elle peut les intégrer. Dans ce cas ils perdent les marques de la langue d'origine, et cette intégration peut être morphologique ou sémantique car il peut avoir plusieurs sens qui seront différent de sens d'origine.

Exemple :

Lebşel (oignons) ====>lebşel n wuccen (oignonssauvage)

❖ Classification des nom :

➤ Les nom masculin de notre corpus

Nom masculin	Racine	Nomre	Simple /composé
Aberwaq	BRWQ	Singulier	N . simple
Aşemmar	SMR	Singulier	N .simple
Asisnu	SN	Pluriel	N . simple
Amagraman	MGRMN	Singulier	N . composé

¹LEHMAN.A et F.MARTIN.BERTHET. « Introduction à la lexicologie (sémantique et morphologique) Ed.NATHAN-PARIS.2000.p .49-53

Axleng	XLG	Pluriel	N . simple
Axeṛrub	XRБ	Singulier	N . simple
Affar	FR	Pluriel	N . simple
Azumbi	ZMB	Pluriel	N . simple
Akarmus	KRMS	Pluriel	N . simple
Aslen	SLN	Pluriel	N .simple
Amezziṛ	MZR	Singulier /pluriel	N . simple
Azegḡuf	ZGDF	Singulier / Pluriel	N . simple
amezzuy n yilef	Mzy/LF	Singulier	N . Composé
Akbay	KBL	Singulier	N simple
Azemmur	ZMR	Pluriel	N . simple
Azebuj	ZBJ	Singulier	N . simple
Aderyas	DRYS	Singulier	N . Simple
Asemmum	SM	Singulier	N . simple
Aṣefṣaf	SF	Singulier	N . simple
Azumbi	ZMB	Pluriel	N . simple
Abelluḡ	BLD	Pluriel	N . simple
Asyarḡiden	SXR /ZD	Singulier	N .composé

Aklil	KL	Singulier	N . simple
Bu nerjuf	BNRJF	Singulier	N . composé
Bibras	BRS	Singulier /pluriel	N . simple
Cciḥ	CH	Singulier	N .simple
Celbeḍ	CLBḌ	Singulier	N .simple
Climun	CLMN	Singulier	N . simple
Ḥenteḍ	ḤNTḌ	Singulier	N . simple
Ḥarmey	ḤRML	Singulier	N .simple
Iskimen	SKM	Pluriel	N . simple
Iles n wezger	LS/WZGR	Singulier	N .composé
Ibiqqes	BQS	singulier	N .Simple
Ilili	L	singulier	N .simple
Imeṣlaḥ	MSLH	singulier	N .simple
Iferzizwi	FR/ZW	Singulier	N .composé
Irden	RDN	singulier	N .simple
Idmim	DM	Singulier	N .simple
Jartmeryem	JRT/MRY	Singulier	N .composé
Leḥbaq	ḤBQ	Singulier	N . simple

Lqarfa	QRF	Singulier	N .simple
Lqares	QRS	Pluriel	N .simple
Lkeşbar	KSBR	Singulier	N .simple
Lkemmun	KMN	Singulier	N . simple
Lyasmin	YSMN	Singulier	N .simple
Lhenni	ḤN	Singulier	N .simple
Lheblemluk	ḤBMK	Pluriel	N .composé
Lebşel	LBS	Pluriel	N . simple
Lward	WRD	Pluriel	N .simple
Marryet	MRYT	Singulier	N .simple
Mğednus	MĞDNS	Singulier	N .simple
Ssanuğ	SNG	Singulier	N .simple
Nnaξnaξ	NΣ	singulier	N .simple
Ulmu	LM	Singulier	N . simple
Zzξrur	ZΣR	singulier	N .simple
zzαtar	ZΣTR	Singulier	N .simple

➤ Les noms féminins de notre corpus

Noms féminins	Racine	Nombre	Simple/composé
Lfeġla	FGL	singulier	N .simple
Taga	G	Singulier	N .simple
Ticcert	CR	Singulier	N .simple
Jaretmeryem	JRT/MRYM	Singulier	N .simple
Tifexwa	FƲW	Pluriel	N .simple
Tazeggart	ZGR	Singulier	N .simple
Tarselt	RSL	Singulier	N .simple
Tidegt	DG	Singulier	N . simple
Timijja	MJ	Pluriel	N . simple
Tareġnint	RDN	Singulier	N .simple
Tajuġet	J	Pluriel	N . simple
tuyrest n temyart	ƲMS/MƲR	Singulier	N . composé
Tiġfert	ƲFR	Singulier	N . simple
Tużedyā	ZDY	Singulier	N . Simple
Tazekkunt	ZKN	Singulier	N . Simple

Timzın	MZN	Singulier	N . simple

➤ Les noms empruntés dans d'autres langues

Les emprunt	Racine	Genre	Nombre	Simple/composé
Abesbas	BS	Masculin	Singulier	N .simple
Azebuj	ZBJ	Masculin	Singulier	N .simple
Cciḥ	Ḥ	Masculin	Singulier	N .simple
Ḥeblahlawa	ḤBLḤLW	Masculin	Singulier	N .simple
Ḥeblemluki	ḤBLMLK	Masculin	Singulier	N .simple
Lebsel	BSL	Masculin	Singulier	N .simple
Lkalitus	KLTS	Masculin	Singulier	N .simple
Lkemmun	KMN	Masculin	Singulier	N .simple
Lyasmin	YSM	Féminin	Singulier	N .simple
Maḡdnus	MḤDNS	Masculin	Singulier	N .simple
Nnaḡnaḡ	NḤNḤ	Masculin	Singulier	N .simple
Qrenfel	QRNFL	Masculin	Singulier	N .simple
Tizḡetrin	ZḤTR	Féminin	Singulier	N .simple
Ulmu	LM	Masculin	Singulier	N .simple



Chapitre II : Analyse sémantique

I- Etude sémantique :

Dans ce chapitre nous allons accéder à l'analyse sémantique de ces noms.

1-1-a La sémantique :

La sémantique est une étude qui met en avant les sens d'un mot

Selon Sadiqi F : *« la sémantique est une branche de la linguistique qui s'occupe de tout ce qui a trait au sens premier des mots des syntagmes ou des phrases »...1*

I-1-b Le sens

Dans cette partie d'analyse, nous accéderons à deux catégories d'étude sémantique : la relation sémantique et la formation sémantique.

I-2 La relation sémantique :

« Relation mettant en évidence les liens de signification en termes ou les classes d'un langage documentaire les principales relations sémantiques sont la relation d'équivalence, la relation hiérarchique et la relation associative »¹

La relation sémantique se compose de deux relations.

I-2-a la relation d'équivalence :

Lorsqu'il s'agit des unités de même rang (synonyme, homonyme, polysémie)

I-2-a-1 La synonymie :

Selon Miklas Salminen A *« Elle désigne la relation de deux ou plusieurs formes différentes (deux ou plusieurs signifiant ayant le même sens)(un seul signifie) entretiennent entre elles »²*

Et aussi selon DUBOIS J : *« deux terme sont dits synonyme quand ils ont la possibilité de se substituer l'un a l'autre dans un seul énoncé isolé »⁴*

¹ Dictionnaire de la linguistique (collectif), Ed Librairie, Larousse Canada 1989

² Miklassalminen Aino, *La lexicologie*, Ed Armand colin, Paris, 1997, p110.

⁴ DUBOIS J, opcit., p 423

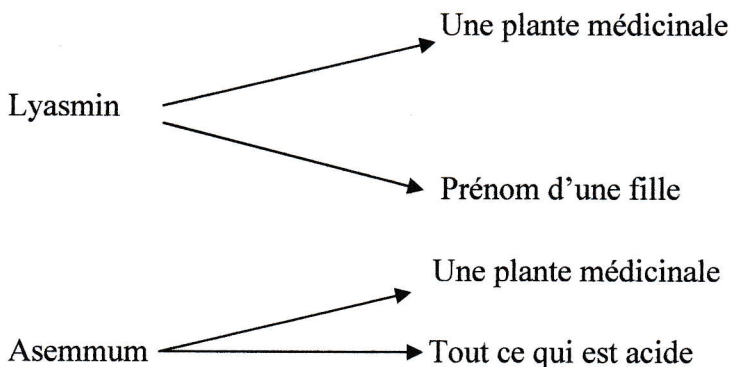
I-2-a- La polysémie :

Selon Sadiqi F « *En sémantique, la polysémie signifie une multiplicité de sens* »⁵

*Et aussi selon Miklas Salminen A « Ce terme est utilisé pour décrire le fait qu'une unité lexicale correspond à deux ou plusieurs significations »*⁶

Selon DUBOIS .J : « *on appelle la polysémie, la priorité d'un signe linguistique qui a plusieurs sens .l'unité linguistique est alors dite polysémique ,le concept de polysémie s'inscrit dans un double système d'opposition, l'opposition entre polysémie et homonymie et l'opposition entre polysémie et monosémie* » .

Exemples :



I-2-b la relation hiérarchique :

Selon Lehmann A : « *Lorsqu'il s'agit des unités qui n'ont pas le même rang(hyponymes et hyperonymes, relation partie – tout* »⁷

I-2-b-1 Relation hyponyme / hyperonyme :

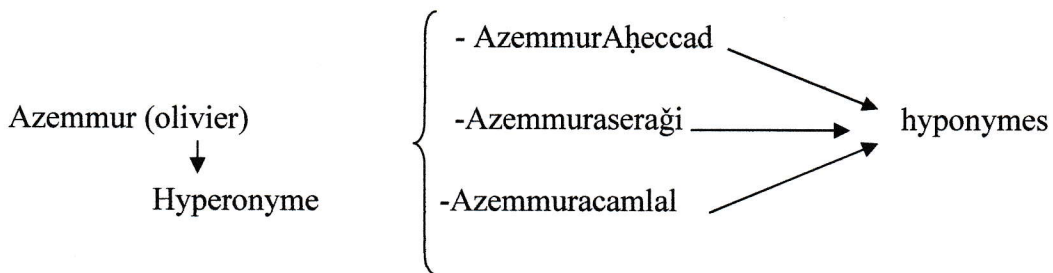
« *La relation d'hyponymie est une relation hiérarchique qui unit un mot spécifique (sous-ordonné), l'hyponyme, a un mot plus général (super ordonné) nommé l'hyperonyme* »⁸

⁵ SADIQI FATIMA, *Grammaire du berbère*, Ed l'harmattan, Paris 1997, p 243.

⁶ MIKLAS, Salminen A, *la lexicologie*, Ed Armand colin, Paris, 1997, p 122.

⁷ LEHMANN ALISE ET FRANÇOISE, M, B, *Introduction a la lexicologie (sémantique et morphologie)*, Ed Nathan/HER, Paris, 1997, p77.

⁸ IDEM. P77.

Exemples :**I 2-b-2 relations partie-tout :**

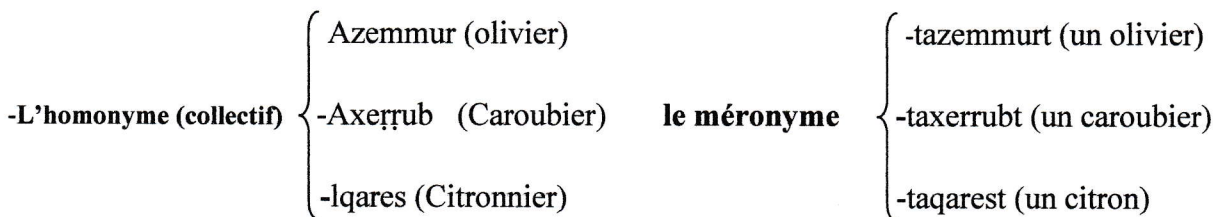
« C'est une relation hiérarchique qui existe entre un couple de termes dont l'un dénote une partie et l'autre dénote le tout (relatif à cette partie) »⁹

« L'homonyme » : nom du tout »¹⁰

« Le méronyme » : nom de la partie »¹¹

Exemples :

Voici quelques exemples de méronyme et l'homonyme :



⁹ LEHMANN A. et MARTIN. *B Introduction a la lexicologie (sémantique et morphologique)*, Ed NATHAN/HER, PARIS, 2000, p53.

¹⁰ IDEM. P 53.

¹¹ IDEM. P 53.

I-3 La formation sémantique :

Cette formation peut prendre deux consensus

I-3-a formation à partir de sens porté par la racine :

Nous distinguons cette formation dans cinq cas

I-3-a-1 Sens porté par la racine du mot :

Exemple :

Voici un tableau qui démontre un sens qui est porté par la racine

Nom	Racine
Ḥarmel	RML
Akbal	KBL
Ḥenteḍ	ḤINTD

I-3-a-2 Sens porté par la couleur :

Exemples :

Nom	Couleur	comment
Idmim	Couleur de sang	Par rapport au fruit rouge de cette plante
Lḥenni	Aḥenni/ marron	Par rapport à la couleur de cette plante

I-3-a-3 Sens porté par la forme :**Exemples :**

Nom	Forme	Comment
Amezuy n yilef	Amezuy/oreille	Par rapport à la forme d'oreille
Tiqejjirin n umcic	Tiqejjirin/pieds	Par rapport à la forme des pieds du chat
Tuymest n temyart	Tuymest/ dent	par rapport à la forme d'une dent

I-3-a-4 Sens porté par le gout :**Exemples :**

Nom	Gout	comment
<i>Asyar</i> Ziden	Zid/Sucré	Par rapport au gout sucré qu'elle possède
Asemum	Semum/acide	Par rapport au gout acide qu'elle possède
Timerzuga	rzag/amer	Par rapport au gout amer qu'elle possède

I-3-a-5 Sens porté la consommation :**Exemple :**

Nom	Animal consommateur	Comment
Iferzizwi	Abeille/tizizwit	Elle porte le nom de l'insecte qui le consomme

I-3-a-6 sens porté par le lieu où elle pousse :**Exemple :**

Nom	Lieu ou elle pousse
Amagraman	Elle pousse généralement dans le lieu où l'eau est disponible
Taga n lexla	Elle pousse généralement dans les maquis

I-3-b Le changement de sens :

Selon Lehmann A : « C'est le changement du sens propre du mot au sens figuré par divers mécanismes qui donne lieu aux différents types de figures parmi lesquelles les métaphores et les métonymies »

I-3-b-1 La métaphore :

Selon Haddadou. M.A « C'est le transfert du nom d'un objet à un autre, d'une raison d'une analogie de sens, réelle ou supposée »¹²

Et selon Miklas. S.A : « La métaphore peut se considérer comme figure fondée sur la ressemblance, la similitude »¹³

¹² HADDADOU. M.A, *Structure lexicales et signification berbère (Kabyle)*, Ed Aix en province, 1985, p202.

¹³ MIKLAS SALMINEN .A, *La lexicologie*, Ed Armon colin, Paris 1997 p150.

Exemples :

Amezzyu n yilef → Plante (L'oreille du sanglier)

Tuymest n temyart → Plante (Dent vieille)

Iferzizwi → Plante (Ails d'abeille)

I-3-b-2 La métonymie :

Selon M.A. Hadadou « Consiste à utiliser un terme pour désigner un autre auquel il est lié par un rapport d'appartenance ou contiguïté »¹⁴

Et selon CH .Baylon : « La métonymie et un autre moyen d'étendre le sens d'un mot, autrement dit de lui conférer des secondaires »¹⁵

Exemples :

Ḥentḡ (Gaillet grateron) → une métonymisation « une plante qui colle »

Ḥebyehyawawa (Anis vert) → une métonymisation « une plante a grains sucrés »

¹⁴ M. A HADDADOU, *Structure lexicales et signification en berbère (Kabyle)*, Ed Aix en province, 1985 p 202.

¹⁵ CH. BAYLON et X. MIGNOT, *Initiation a la sémantique du langage*, Ed NATHAN/HER, France, 2000, p 95.

I-4 Tableau des plantes médicinales et leurs significations

Plantes	ILLOULA	MAATKAS	AZAZGA	Biens faits de la plante
Asphodèle	Aberwaq	Aberwaq	Aberwaq	<ul style="list-style-type: none"> _ Anti rhumatismale, diurétique. _ Traite les otites, les rhumatismes, les douleurs dentaires.
Joncs	Aşemmar	Aşemmar	Semmar	<ul style="list-style-type: none"> _ Stimulant, appétit et digestif. _ Soulage la fièvre, les crampes d'estomac, et la diarrhée. _ Atténue les rages des dents.
Absinthe	Jartmeryem	Hejretmeryem	Jartmeryem	<ul style="list-style-type: none"> _ stimule les sécrétions des glandes. Salivaires et des organes digestifs. _ Ces sécrétions Augmentent l'appétit et améliorent la digestion.
Ail	Ticcert	Ticcert	Ticcert	<ul style="list-style-type: none"> _ guérit toute infection bronchique. _ efficace contre les maladies de l'appareil digestif. _ prévient les troubles circulatoires et empêche leurs développements. _ diminue le taux de cholestérol. _ réduit le glucose sanguin. _ aide tout patient souffrant du diabète gras. _ contre les douleurs abdominales.
Anis vert	Heblehyawa	lbesbas	Heblehlawa	<ul style="list-style-type: none"> _ Traite l'aérophagie. _ lutte contre les coliques. _ Traite les indigestions et les vertiges.
Arbousier	Asisnu	Asisnu	Asisnu	<ul style="list-style-type: none"> _ Utilisé pour le tannage des peaux. _ Astringent, anti diarrhéique, et antiseptique urinaire.
Armoise blanche	Cciḥ	Ccih	Ccih	<ul style="list-style-type: none"> _ Traite les troubles de l'appareil digestif. _ Soulage les malaises, les douleurs abdominales, nausées ou vomissement au moment de la crise. _ Agit contre les ascaris et les oxyures.

I-4 Tableau des plantes médicinales et leurs significations

				<ul style="list-style-type: none"> _ Anti spasmodiques et emménagogues. _ Traite les troubles nerveux, tics, convulsions, et spasmes.
Artichauts	Tifeywa	Tifeywa	Taga n lexla	<ul style="list-style-type: none"> _ Bon pour le foie. _ Stimule les sécrétions digestifs. _ Traite les affections biliaires, nausées, indigestions et ballonnements. _ Abaisse le taux de cholestérol. _ Régularise le taux de sucre dans le sang. _ Traite le diabète. _ c'est un anti rhumatisme. _ Régularise la fonction urinaire.
Asperges	Iskimen	Iskimen	Iskimen	<ul style="list-style-type: none"> _ Soigne les infections urinaires telles que la Cystite. _ améliore les états rhumatismaux en favorisant l'évacuation par les urnes des toxines accumulées dans les articulations. _ Soigne les flatulences, les douleurs intestinales et les indigestions.
Azérolier	Zzaerur	Zzaerur	Zzaerur	<ul style="list-style-type: none"> _ Astringent. _ Anti diarrhéique. _ Lutte contre l'insomnie, l'agitation, le stress, l'angoisse, les palpitations, les troubles cardiaques et nerveux.
Inule visqueuse	Amagraman	Amagraman	Amagraman	<ul style="list-style-type: none"> _ Arrête les hémorragies. _ Prévient les inflammations _ Active la cicatrisation. _ Agis contre les céphalées et les douleurs abdominales. _ c'est un anti rhumatismale, diurétique, vermifuge, sudorifique et anti diabétique.

I-4 Tableau des plantes médicinales et leurs significations

Basilic	Leḥbeq	Leḥbeq	Leḥbeq	<ul style="list-style-type: none"> _ C'est un antiseptique, antispasmodique, tonique. _ Utile en cas d'insomnie, ou de spasmes d'estomac, vertiges, ou migraines. _ Soigne l'épilepsie. _ Eloigne les moustiques.
Bourrache	Iles n wezger	Non identifie	Iles n wezger	<ul style="list-style-type: none"> _ Dépuratif, diurétique, avec action bienfaisante sur l'appareil urinaire, sudorifique, émolliente et adoucissante. _ Lutte contre la fièvre, affection cutanés, affections pulmonaires, néphrites, et rétention urinaire, rhumatismes, entérocolite et constipation. _ Nettoie les reins et l'organisme.
Bruyère	Axlengḡ	Axlengḡ	Axlengḡ	<ul style="list-style-type: none"> _ Anti-inflammatoire _ traite les maladies des reins _ Agis contre les douleurs de la vessie
Buis	Ibiqes	Ibiqes	Ibeqes	<ul style="list-style-type: none"> _ Efficace sur les plaies _ Traite l'eczéma infecté.
Cannelle	Lqarfa	Lqerfa	Lqerfa	<ul style="list-style-type: none"> _ Favorise l'expulsion des gaz. _ Antispasmodique. _ Antiseptique. _ Antiviral. _ Favorise le «réchauffement».
Caroubier	Axeḗrub	Axeḗrub	Axeḗrub	<ul style="list-style-type: none"> _ Nourrissante. _ Laxative. _ Anti diarrhéique. _ Purifiant _ contre l'irritation du colon.
Céleri	Salerri	Salerri	Salerri	<ul style="list-style-type: none"> _ Tonique. _ Draineur hépatique, diurétique, et stimulant des fonctions intestinales. _ bon pour le régime alimentaire. _ lutte contre l'obésité et l'asthénie. _ Utile en cas de calculs rénaux. _ Traite des cas de néphrites

I-4 Tableau des plantes médicinales et leurs significations

				chronique. _ Traite les engelures et des plaies par son action cicatrisante.
Centaurée	Qlilu	Yriru	Qlilu	_ Fébrifuge, tonique, cholérétique, stomachique. _ Stimule l'appétit. _ Bon dans certain cas de diabète. _ Stimule le pancréas. _ Contre l'apparition des parasites intestinaux et d'affections fébriles. _ Soigne les plaies atones et les dermites.
Chicorée sauvage	Tiffaf	Tiffaf	Tamerzagut	_ Tonifie l'organisme. _ désengorge le foie en cas de jaunisse. _ <i>Facilite la digestion.</i> _ Active les sécrétions biliaires. _ Agis contre la constipation. _ Ouvre l'appétit. _ Dépurative, hépatique, digestive et tonique.
Chiendent commun	Affar	Affar	Affar	_ Anti-inflammatoire. _ Décongestionnant des voies urinaires. _ Efficace en cas de lithiases, (rénales ou biliaires).
Citronnier	Lqares	Lqares	Lqares	_ Antirhumatismal. _ Antibactérien. _ Antioxydant. _ Fait baisser la fièvre. _ Antiseptique.
Clous de girofle	Qrenfel	Qnarfel	Qrenfel	_ Antiseptique. _ Favorise l'expulsion des gaz. _ Stimulant. _ Soulage la douleur. _ Empêche les vomissements. _ Antispasmodique. _ Antiparasite.
Coquelicot	Celbed	Non identifie	Hririgran	_ Antispasmodique. _ Efficace contre la toux, et l'insomnie. _ Adoucissante, émolliente, sudorifique et sédative.

I-4 Tableau des plantes médicinales et leurs significations

Coriandre	Lkeşbar	Qnarfel	Lkesbar	<ul style="list-style-type: none"> _ Stomachique, sudorifique et stimulante. _ Efficace contre l'aérophagie, flatulences et spasme d'estomac. _ Facilite la digestion.
Cumin	Lkemmun	Lkemmun	Lkemmun	<ul style="list-style-type: none"> _ Elimine les gaz et les vers intestinaux. _ Favorise la digestion. _ Favorise la lactation et les règles. Calme les règles douloureuses. _ Elimine l'aérophagie et le hoquet. _ Lutte Contre toutes infections urinaires. _ Elimine l'urine.
Cyprès	Azumbi	Azumbi	Lbestan	<ul style="list-style-type: none"> _ Sédatif, astringent, vasoconstricteur. _ Traite les hémorroïdes et les varices. _ Antispasmodique, antirhumatismale et astringente. _ Soulage les gripes
Raisins	Tizurin	Ađil	Tizurin	<ul style="list-style-type: none"> _ Astringentes et anti-inflammatoire. _ Soignent diarrhées, règles abondantes et hémorragies utérines. _ Elles traitent les aphtes. _ Traitent les varices, les hémorroïdes et la fragilité capillaire. _ Nettoient les yeux. _ Nourrissant. et légèrement laxatif. _ Renforce l'organisme en cas, de troubles digestifs ou hépatiques. _ purifient l'organisme. _ permettent d'évacuer les mucosités bronchiques. _ Rafrâichissent

I-4 Tableau des plantes médicinales et leurs significations

				et apaisent la peau.
Ephédra	Kif leelma	Kifleelma	Kif lalma	<ul style="list-style-type: none"> _ Hypertenseur artériel. _ Favorise la transpiration. _ Dilate les bronchioles. _ diurétique. _ stimulant.
Eucalyptus	Kalitus	Kalitus	Kalitus	<ul style="list-style-type: none"> _ Antiseptique. _ Expectorant. _ Rubéfiant.
Fenugrec	Lhelba	Lherfa	Tifidas	<ul style="list-style-type: none"> _ Excellent pour la reprise du poids notamment à la suite d'une anorexie. _ soigne les gastrites et ulcères gastriques. _ accélère également l'accouchement. _ Il stimule la lactation. _ Il abaisse le taux de cholestérol.
Fenouil	abesbas	lbesbasq	lbesbas	<ul style="list-style-type: none"> _ Diurétique, carminatif, emménagogue. _ combat la formation de gaz intestinaux, la nausée et le hoquet. _ Active les fonctions digestives. _ Lutte contre les engorgements des seins et contre les abcès.
Figuier de barbarie	Akarmus	lkermus	Akarmus	<ul style="list-style-type: none"> _ Traite les diarrhées. _ Aide à éviter les avortements. _ Nutritives, astringentes,
Frêne	Aslen	Aslen	Aslen	<ul style="list-style-type: none"> _ fortifiante. _ Astringente. _ Anti-inflammatoire. _ Traite le rhumatisme. _ régularise la fonction urinaire.
Gaillet grateron	Henteḍ	Lhenti	Lhenteḍ	<ul style="list-style-type: none"> _ Diurétique. _ Efficace en cas d'affections cutanées. _ Indiquée en cas de calculs biliaires ou rénaux. _ traite les troubles urinaires comme les Cystites. _ Guérit l'épilepsie.

I-4 Tableau des plantes médicinales et leurs significations

Genévrier	leerear	leerear	leerear	<ul style="list-style-type: none"> _ Stimulant, diurétique, tonique de l'estomac, antiseptique pulmonaire et dépuratif. _ Lutte contre les maladies de la peau.
Lavande officinale	Amezzir	Amezzir	Amezzir	<ul style="list-style-type: none"> _ Antiseptique, bactéricide, sudorifique, antispasmodique et stimulante. _ Traite les affections des voies respiratoires, maux d'estomac, migraine, fermentation intestinale, névrotisme et de maladies infectieuses. _ Efficace en cas de fatigue.
Grande ortie	Azegduf	Azegduf	Azegduf	<ul style="list-style-type: none"> _ Il lutte contre l'eczéma, l'arthrite. _ arrête les saignements du nez. _ soulage les rhumes, l'asthme, les piqures d'insectes et les démangeaisons.
Grenadier	Aṛremman	Aṛremman	Aṛremman	<ul style="list-style-type: none"> _ Il améliore la digestion et lutte contre les flatulences. _ il est considéré comme étant un remède spécifique du ver solitaire. _ il accélère l'expulsion du parasite à se détacher de la paroi intestinale. _ il permet de traiter les diarrhées. _ il active et accélère-le processus de cicatrisation.
Harmel	Ḥarmey	Ḥarmer	Ḥarmel	<ul style="list-style-type: none"> _ Stimulante et antalgique. _ Attenué les douleurs rhumatismales.
Jasmin	Lyasmin	Lyasmin	Lyasmin	<ul style="list-style-type: none"> _ Calmante sen infusion. _ Apaise la tension nerveuse. _ Relaxante. _ calme les peaux sèches ou sensibles. _ décongestionne les yeux.

I-4 Tableau des plantes médicinales et leurs significations

Jujubier	Tazeggart	Tazeggart	Azeggar	<ul style="list-style-type: none"> _ Provoque l'élimination des urines. _ Calme les inflammations de la gorge, des voies respiratoires, de l'intestin et des voies urinaires.
Jusquiame	Bunerjuf	Bunerjuf	Bunerjuf	<ul style="list-style-type: none"> _ Contre l'insomnie, la toux, les règles trop abondantes, les ophtalmies, la goutte et diverses douleurs. _ Antalgique et sédatif. _ Apaiser les douleurs de l'appareil unaire, notamment celles provoquées par les calculs rénaux, et les douleurs abdominales. _ Remède en cas de maladie de Parkinson : au premier stade de la maladie. _ Atténue les tremblements et les rigidités musculaires. _ contre l'asthme et la bronchite. _ Soulage les douleurs névralgiques, sciatiques ou rhumatismales. _ Réduit aussi les sécrétions des muqueuses, de la salive et des suc digestifs. _ Dilate les pupilles. _ Anesthésique il lutter contre le mal des transports.
Ail sauvage	Bibras	Bibras	Bibras	<ul style="list-style-type: none"> _ Lutte contre les bactéries. _ Cicatrisant. _ Nutritif.
Mélicse	Iferzizwi	Iferzizwi	Iferzizwi	<ul style="list-style-type: none"> _ Relaxant. _ Antispasmodique. _ Stimule la transpiration. _ Favorise l'évacuation des gaz. _ Antiviral. _ <i>Tonique nerveux.</i>

I-4 Tableau des plantes médicinales et leurs significations

Laurier noble	Tarselt	Rrend	Rrend	<ul style="list-style-type: none"> _ Il facilite la digestion et l'assimilation des aliments.
Laurier rose	Ilili	Ilili	Ilili	<ul style="list-style-type: none"> _ Efficace en cas de gale, teigne, dartres et autres parasites. _ Cicatrisant et antiseptique. _ Analgésique, antalgique dentaire. _ Agis en cas de rhume. _ Fortifiant.
Lavande	Imeşlağ	Tuzat	Amezzir	<ul style="list-style-type: none"> _ Favorise l'expulsion des gaz. _ Soulage les contractions musculaires. _ Antidépresseur. _ Stimule le flux menstruel. _ Antioxydant, Antiseptique et antibactérien.
Lentisque	Tidegt	Imidek	Tidekt	<ul style="list-style-type: none"> _ Soigne les aphtes. _ Resserre les tissus blessés. _ Facilite la cicatrisation.
Les feuilles de henni	Lħenni	Lħenni	Lħenni	<ul style="list-style-type: none"> _ Soigne les maux de gorge. _ traite les diarrhées et la dysenterie. _ Favorise la coagulation du sang et l'apparition des règles. _ Soignes les affections de la fois, les mycoses, l'acné et les furoncles.
Les fleurs de l'orme	Cilmun	Cilmum	Cilmun	<ul style="list-style-type: none"> _ Adoucissantes. _ Emollientes. _ Nutritives. _ Luttent Contre les troubles digestifs.
Liseron Épineux	Askerci	Askerci	Askerci	<ul style="list-style-type: none"> _ Traite les diarrhées, la dysenterie et les saignements du nez. _ Le latex, comme celui d'autre espèce de ficus, et appliquer sur les hémorroïdes, les virus et les articulations douloureuses. _ Traite le diabète.

I-4 Tableau des plantes médicinales et leurs significations

Luzerne	Iffis	Ikfis	Iffis	<ul style="list-style-type: none"> _ efficace sur les affections liées aux règles et à la ménopause.
Blé	Irden	Irden	Irden	<ul style="list-style-type: none"> _ Nutritif. _ Fortifie le corps. _ Reconstituant.
Marrube blanc	Marruyet	Marnuyet	Marruyet	<ul style="list-style-type: none"> _ Traite les refroidissements, les rhumes et les infections fébriles chez l'enfant. _ Stimulant hépatique, stomachique, hypotenseur et antidiabétique. _ Traite les furoncles.
Menthe a feuilles rondes	Timijja	Timejja	Timijja	<ul style="list-style-type: none"> _ Digestif. _ Stimule les sécrétions gastriques. _ Réduit les flatulences et les coliques. _ Élimine les vers intestinaux. _ Elle fait abaisser la fièvre. _ Favorise la sécrétion des muqueuses. _ Constitue un bon remède contre les maux de têtes et les infections respiratoires bénignes. _ favorise l'apparition des règles. _ Apaise les démangeaisons et sensations de picotement, et les rhumatismes dont la goutte.
Menthe poivrée	Nnaenae	Nnaenae	Nnaenae	<ul style="list-style-type: none"> _ stimule la sécrétion des suc digestifs et de la bile. _ décontracte les muscles intestinaux. _ exerce une action antispasmodique sur le colon. _ efficace en cas de diarrhée comme en cas de constipation. _ calme les maux de têtes liés à une mauvaise digestion efficace en cas d'inflammation du larynx.

I-4 Tableau des plantes médicinales et leurs significations

Menthe pouliot	Felgu	Felgu	Felgu	<ul style="list-style-type: none"> _ stimule les sécrétions gastrique. _ réduit les flatulences et les coliques. _ élimine les vers intestinaux. _ fait baisser la fièvre. _ favorise la sécrétion des muqueuses. _ constitue un bon remède contre les maux de tête et les infections respiratoires bénignes. _ apaise les démangeaisons et les sensations de picotement et les rhumatismes.
Merisier	Tareḡnint	Tareḡert	Aredlim	<ul style="list-style-type: none"> _ il a une action diurétique et astringente. _ contre la cystite, la néphrite, la rétention d'urine et les problèmes arthritiques. _ Laxatif.
Molène	Amezzuy n yilef	Amezzuy n yiref	Amezzur n yilef	<ul style="list-style-type: none"> _ Remède spécifique des trachéites et des bronchites. _ Soigne la toux. _ Réduit la formation de mucosités bronchique et favorise leur évacuation. _ Calmantes et cicatrisantes. _ Remède contre les infections auriculaires et les hémorroïdes.
Myrte	Rriḡan	Rriḡan	Rrihan	<ul style="list-style-type: none"> _ Combat l'hypertension, les douleurs abdominales, les inflammations de la gorge, les bronchites, et comme antiseptique interne et externe. _ traite les abcès, les furoncles, les ulcérations et les brûlures en application locales.
Nerprun	Imliles	Imliles	Imliles	<ul style="list-style-type: none"> _ Purge à la fois la lymphe. et la bile, et les humeurs liquides. _ agit sur la muqueuse du Côlon. _ Stimule l'action de l'intestin.

I-4 Tableau des plantes médicinales et leurs significations

Nigelle	Ssanuğ	Ssanuğ	Ssanuğ	<ul style="list-style-type: none"> _ Favorise la digestion. _ Soulage la douleur gastrique. _ Combat les flatulences, ballonnement, et colique. _ Expulse les vers intestinaux. _ Stimule la lactation.
Noyer commun	Tajujet	Tajujet	Tajujet	<ul style="list-style-type: none"> _ il procure des soins de la bouche (dents et gencive). _ contient un anti diabète. _ il constitue un bon remède contre les pertes blanches et le rachitisme.
Maïs	akbay	akbar	Akbal	<ul style="list-style-type: none"> _ Abaisse la tension artérielle. _ Stimule l'activité des reins et du foie. _ Bon en cas de colique hépatique.
Oignon	Lebşel	Rebşer	Lebşel	<ul style="list-style-type: none"> _ Diurétique, antibiotique, en usage externe. _ anti-inflammatoire, expectorante et Antirhumatismal _ Soulage la douleur et stimule la circulation. _ Contrele rhume, la toux et la grippe. _ Diminue la fréquence des angines et prévient l'artériosclérose. _ atteneue les maux d'oreilles. _ Drainerait les plaies. _ favorise la pousse des cheveux.
Olivier	Azemmur	Azemmur	Azemmur	<ul style="list-style-type: none"> _ Lutte contre lafièvre etle diabète. _ Combat l'excès d'urée sanguine. _ Abaisse la tension artérielle. _ Provoque l'élimination d'urine. _ Améliore le fonctionnement du foie.

I-4 Tableau des plantes médicinales et leurs significations

Olivier sauvage	Azebbuj	Aheccad	Azebbuj	<ul style="list-style-type: none"> _ Diurétique. _ Soigne les cystites. _ Réduit le taux du glucose dans le sang. _ Equilibre le taux de graisse dans le sang. _ Protège l'appareille digestif.
Cerisiers	Lheblemluk	Lheblemruk	Lheblemluk	<ul style="list-style-type: none"> _ Purifie le sang. _ Provoque la transpiration. _ Calme les douleurs rénales. _ Bon en cas d'infection. _ Contre la constipation. _ Calme les inflammations des articulations.
Figue de barbarie	Akermus	Lkermus	Akermus	<ul style="list-style-type: none"> _ Astringentes et réduisent les saignements. _ soigne les troubles de l'appareil digestif tels que les diarrhées, colites et irritations intestinales chroniques, ainsi Que pour traiter les affections de la prostate.
Oseille sauvage	Asemmum	Asemmam	Asemmum	<ul style="list-style-type: none"> _ Diurétique. _ Laxatif. _ Traite efficacement les maladies chroniques de l'appareille digestifs. _ Purifie l'organisme.
Persil	Meednus	Maednus	Meednus	<ul style="list-style-type: none"> _ Bon pour la croissance et aux sénescents. _ Stimulant général. _ Dépuratif, diurétique et apéritif. _ Combat l'hydropisie, les engorgements du foie et de la rate. _ Améliore la circulation sanguine. _ Efficace contre l'anémie, l'asthénie, et les rhumatismes.

I-4 Tableau des plantes médicinales et leurs significations

Peuplier	Aşefşaf	Aşefşaf	Aşefşaf	<ul style="list-style-type: none"> _ Diurétique, sudorifique, tonique, vulnéraire, balsamique, expectorant et aseptisant. _ Antiputride urinaire. _ Agis contre les maladies de la vessie, hydropisie, plaies et ulcères.
Pied de chat	Tiqejjirin n umcic	Tiqejjirin n umcic	Tiqejjirin n umcic	<ul style="list-style-type: none"> _ Cicatrisante. _ Arrête les hémorragies. _ Provoque les règles, les régularise et en atténue les douleurs. _ Traite les diarrhées et gastro-entérites.
Pissenlit	Tuymest n temyart	Tuymest n temyart	Tuymest n temyart	<ul style="list-style-type: none"> _ Dépuratif, tonique amer, stimulant hépatique et cholagogue. _ Bon pour les personnes affaiblies et au hépatiques.
Piloselle	Tuzedyä	Tazudyä	Tarubya	<ul style="list-style-type: none"> _ Provoque l'élimination d'urines. _ active les fonctions vitales.
Pins	Azumbi	Azumbi	Azumbi	<ul style="list-style-type: none"> _ Lutte contre les maladies respiratoires, les affections urinaires et la faiblesse. _ Balsamique. _ antiseptique. _ Anti rhumatismal. _ Traite les débuts d'ulcères d'estomac.
Gland	Abelluđ	Tkaruct	Abelluđ	<ul style="list-style-type: none"> _ Stoppe l'hémorragie gastrique. _ Efficace en cas de sueur abondante, pour l'incontinence d'urine. _ Agis en cas d'affections de la peau ou de tuberculose, ulcère de jambe ou gerçure, gastralgies, diarrhée ou paresse digestive, faiblesse, rachitisme, incontinence d'urine, hémorroïdes, fièvre ou mal d'estomac.

I-4 Tableau des plantes médicinales et leurs significations

Réglisse	Asyar Ziden	Asyar Ziden	Asyar Ziden	<ul style="list-style-type: none"> _ <i>Facilite la digestion.</i> _ Expectorante, diurétique, antispasmodique, fluidifiante, des sécrétions pharyngées, dépurative et tonique des surrénales Traite les inflammations. _ Aide celui qui veut arrêterde fumés.
Ronce	Amaday	Amaday	Iniggel	<ul style="list-style-type: none"> _ Traite les aphtes et fortifie la gencive. _ Soigne les maux de gorges. _ fait cesser la diarrhée et calme les hémorroïdes.
NiesRosier sauvage	Tiefert	Tiefert	Tiefert	<ul style="list-style-type: none"> _ Sédatif. _ Anti inflammatoire. _ Astringent. _ Diminue le taux de cholestérol.
Romarin	Aklil	Non identifie	Amezir	<ul style="list-style-type: none"> _ Lutte contre les troubles hépatiques, les dyspepsies, les gaz intestinaux, l'asthénie, les migraines et les rhumatismes en usage externe. _ Soulage les douleurs des jambes. _ stimulant de la peau. _ Parasiticide.
Rue	Awermi	Awermi	Awermi	<ul style="list-style-type: none"> _ Favorise les règles. _ lutte contre l'insomnie, les vers intestinaux ou l'ulcération des gencives. Bon en cas d'affection peau.
Sarriette indigène	Zzaeter	Zzaeter	Tizætrin	<ul style="list-style-type: none"> _ Soigne les gripes, les affections des voies respiratoires, rhumes, et bronchites.
Scille	Akfil	Takfirt	Akfil	<ul style="list-style-type: none"> _ Traite de nombreux troubles, telle que la rétention d'eau. _ soigner des insuffisances cardiaques. _ évacue efficacement les mucosités bronchiques.
Tamarin	Amemmay	Amemmay	Amemmay	<ul style="list-style-type: none"> _ Améliore la digestion. _ Diminue les flatulences. _ Apaise les maux de gorge.

I-4 Tableau des plantes médicinales et leurs significations

				<ul style="list-style-type: none"> _ agis comme un laxatif léger. _ Stimule l'appétit, tonifie l'estomac, combat la constipation. _ Agit contre la dysenterie. _ Remède contre les rhumes et d'autres affections. _ Appropriée pour traiter la «chaleur d'été». _ Arrête les nausées et les vomissements provoqués par la grossesse.
Thapsia	Aderyas	Aderyis	Aderyas	<ul style="list-style-type: none"> _ Agis contre les douleurs rhumatismales. _ Traites les maladies pulmonaires.
Thym serpolet	Tizeetranin	Tizeetranin	Tizeetranin	<ul style="list-style-type: none"> _ C'est un antiseptique des voix respiratoires, et pectorales. _ Efficace en cas de coliques intestinales, mauvaise digestion, faiblesses, rhume, et de bronchites. _ Facilite la cicatrisation.
Ulmacées	Ulmu	Ulmu	Ulmu	<ul style="list-style-type: none"> _ traite les règles trop abondantes et les hémorragies utérines. _ agissent sur les Muqueuses en cas d'ulcères de l'estomac.

Avoine cultivée	Tazekkunt	Azekkun	Tazekkunt	<ul style="list-style-type: none"> _ Aide à soulager divers maux comme : la fatigue, les troubles nerveux, la dépression, l'insomnie, les rhumatismes, la gale et la lèpre. _ prévient les maladies coronariennes et les troubles cardiovasculaires. _ aide à baisser le taux de glucose sanguin. _ Contient le b-sitostérol
-----------------	-----------	---------	-----------	--

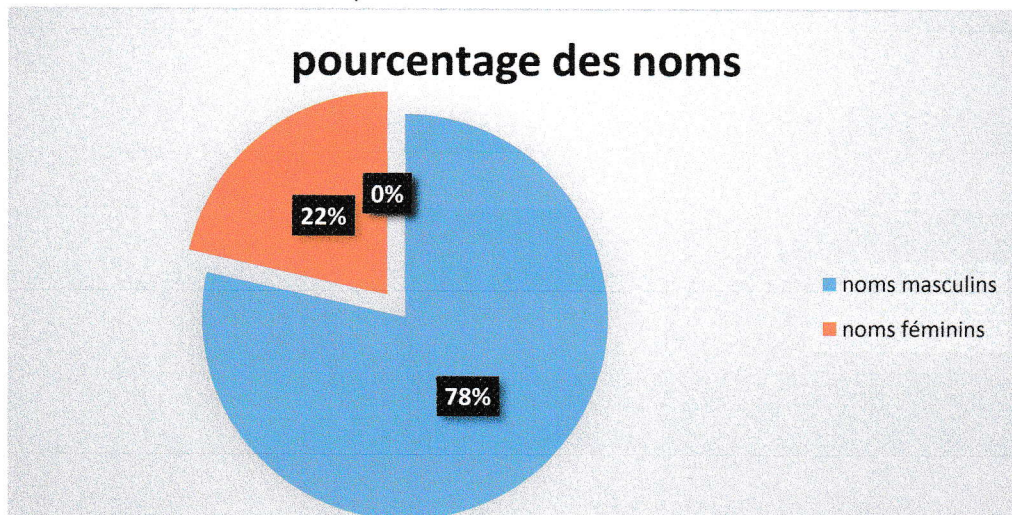
I-4 Tableau des plantes médicinales et leurs significations

				qui est un composé anti tumeur.
L'orge	Timzin	Timzin	Timzin	<ul style="list-style-type: none"> _ Il soigne les ulcères et les gorges douloureuses. _ Calme les inflammations de l'appareil digestif et urinaire. _ Prévient l'apparition de caillots dans l'estomac. _ Nutritif et reconstituant.
Aubépine	Idmim	Idmim	Idmim	<ul style="list-style-type: none"> _ Soigne les calculs rénaux vésicaux. _ Elle traite l'hypertension et hypotension artérielle rétablissant une tension normale. _ Améliore la mémoire et stimule l'irrigation du cerveau.
rose rouge	Lwerd	lwerd	lwerd	<ul style="list-style-type: none"> _ Soulage les évanouissements et les syncopes surtout quand ils sont provoqués par un tempérament. _ Prédomine l'élément chaud.

I-5 Les statistiques de ces noms par catégorie

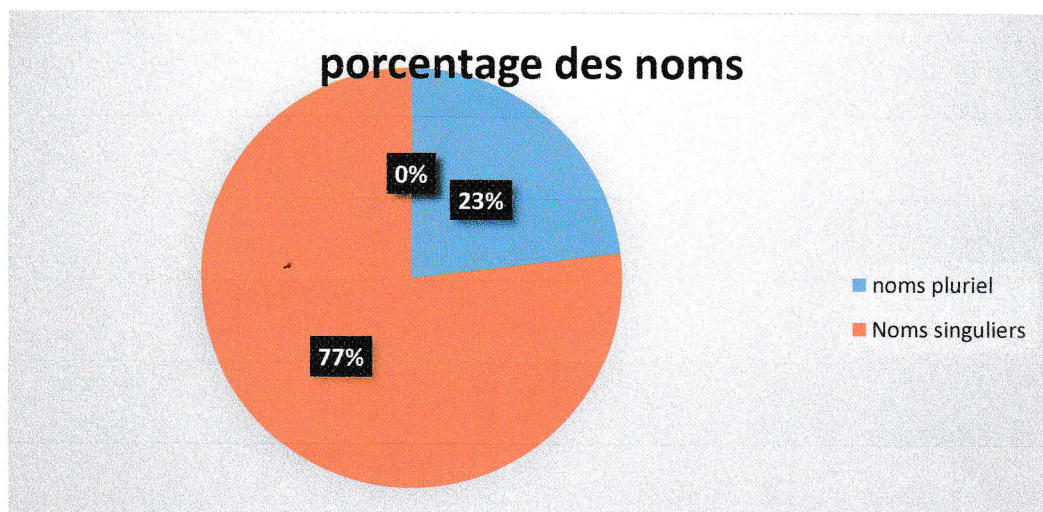
➤ -Selon le genre :

- Les noms masculins : 78,49%
- Les noms féminins : 21,50%



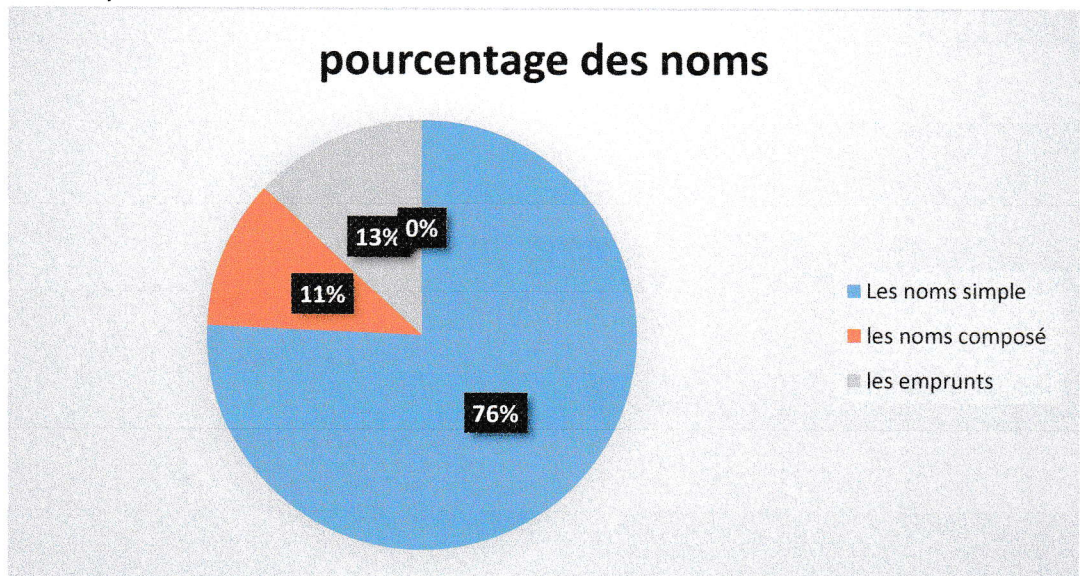
➤ Selon le nombre

- Les noms aux singuliers : 77%
- Les noms aux pluriels : 23%



➤ **Selon la catégorie :**

- Les noms simples :76%
- Les noms composés :11%
- Les emprunte :13%



Conclusion générale

Suite à notre étude sur les noms des plantes médicinales, dans la région **d'ILLOULA, AZAZGA et MAATKAS** sur le plan sémantique et morphologique, nous avons constaté 93 des noms des plantes qui sont utilisées pour la médecine traditionnelle que la plupart des appellations dans ces trois régions, sont pratiquement identique, mise à part quelques-unes.

En ce qui concerne l'aspect morphologique, nous avons constaté que ces noms sont tous soumis au système de production lexical en berbère, et que ces noms des plantes médicinales consistent en une catégorie formelle particulière qui recouvre de différentes formes et plusieurs types de noms : noms simples, noms composés, emprunts, et pour la partie sémantique, nous avons déduit que la majorité de ces noms, sont nommés selon leurs : forme, goût, lieux où il pousse, et l'animal qui les consomme et la façon dont on traite la maladie.

Ce modeste travail a été réalisé afin d'enrichir le lexique de la langue berbère, et de créer une sorte d'un mini dictionnaire serviable pour toutes personnes ayant la curiosité, et la volonté d'élargir son savoir.

Les plantes médicinales restent toujours la source fiable des principes actifs connus par leurs propriétés bénéfiques pour la santé humaine,

Annexes 1

ANNEXES

kabyle	RACINE	Français
Aberwaq	BRWQ	Asphodéle
Aşemmar	SMR	Joncs
Asisnu	SN	Arbousier
Amagraman	MGRN	Inule visqueuse
axlenğ	XLG	Bruyère
Axeřrub	XRB	Caroubier
Affar	FR	Chiendent commun
Abesbas	BS	Fenouil
Azumbi	ZMB	Cyprés
Akarmus	KRMS	Figuier barbarie
Aslen	SLN	Frêne
Amezzir	MZR	Lavande officinale
Azegđuf	ZGDF	Grande ortie
Ařremman	RMN	Grenadier
Askerci	SKRC	Liseron épineux
akbal	KBL	Mais
Amezżur n yilef	MZY NYLF	Molène
Azemmur	ZMR	Olivier
ažebbuř/Aheccad	ZBJ/	Olivier sauvage
Asemnum	SM	Oseille sauvage
Aşefşaf	SF	Peuplier
Abelluđ/Tkaruct	BLD/TKRCT	Gland
Asřarżiden	SřRZDN	Régliſse
Amadař/Iniggel	MDY/NGL	Ronce
Aklil /Amezir	KL/MZR	Romarin
Awermi	WRM	Rue
Akfil	KFL	Scille
Amemmay	.MY	Tamaris
Aderyas	DRYS	Thapsia
Bunerřuf	BNRřF	Jasquieme
Bibras	BRS	Ail sauvage
Ccih	CH	Armoise blanche
Celbeđ/Hririgran	CLBD/HRGN	Coquelicot
Cilmun	CLMN	Les fleurs de l'orme
Felgu	FLG	Menth pouliot
Heblahlawa/Heblahyawa	HBLWA/HBLYW	Anis vert
Hented/Lhentit	HNTD/LHN	Gaillet grateron
Hejretmeryem/Jartmeryem	HJRTMY/JRTY	Absinthe
Harmel	HML	Harmel
Iskimen	SKM	Asperges
Iles n wezger	LSNWZGR	Bourrache

ANNEXES

Ibiqqes	BQS	Buis
Imeşlah/Tuzat/Amezzir	MSLH/TZ/MZR	Lavande
Iferzizwi	FRZW	Mélicse
Iffis/Ikfis	FS/KFS..	Luzrene
Ilili	L	Laurier rose
Irden	RDN	Blé
Imliles	MLS	Nerprun
Idmim	DM	Aubépine
Jartmeryem	JRTMRY	Absinthe
Kif léelma	KFLM	Ephédra
Kalitus	KLTS	Eucalyptus
Lehbaq	LHBQ	Basilic
Lqarfa	LQRF	Cannelle
Lqares	LQRS	Citronnier
Lkeşbar	LKSBR	Coriandre
Lkemmun	LKMN	Cumin
Lhelba	LHB	Fenugrec
Lyasmin	LYSMN	Jasmin
Lhenni	LHN	Les feuille de henni
Leşel	LBS	Oignon
Lheblemluk	LHBMK	Cerisiers
Marruyet	MRYT	Marrube blanc
Méednus	MEDNS	Persil
Nnaénaé	NE	Menth poivrée
Qlilu	QL	Centauree
Qrenfel	QRNFL	Clous de girofle
Rrihan	RHN	Myrte
Salerri	SLR	Céleri
Sanuğ	SNG	Nigelle
Ticcet	TCR	Ail
Tiferwa	TFW	Artichauts
Tiffaf	TF	Chicorée sauvage
Tizurin/Ađil	TZRN /đL	Raisins
Tazeggart	TZGR	Jujubier
Tarselt	TRSL	Laurier noble
Tidegt	TDG	Lentisque
Timijja	TMJ	Menthe a feuilles rondes
Taređnint	TRDN	Merisier
Tajujet	TJ	Noyer commun
Tiqejjiri n umcic	TQJRNMC	Pied de chat
Tuřmest n temřart	TYMSTNYR	Pissenlit

ANNEXES


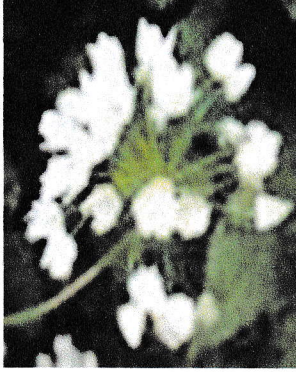
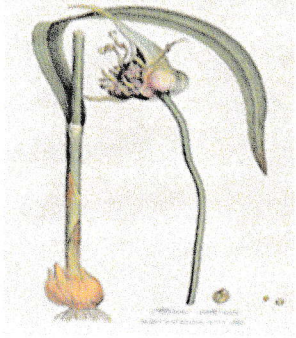

Tizeétranin	TZΣTRN	Thym serpolet
Tiéfert	TΣFRT	Nies rosier sauvage
Tazekkunt	TZKNT	Avoine cultivée
Timzin	TMZN	L'orge
Ulmu	LM	Ulmacées
zzaéter	ZΣTR	Sarriette indigène
Zzérur	ZΣR	Azérolier

Annexes

2

Abelluḡ	Tazla n yidamen ,aṭṭan n turin ,taxart n tḡebbuṭ.
Abesbas	Iteqreh n uqerru ,iwallen,iwazi ;i tuzla n tḡebbuṭ,llaṭunsyu.
Amagraman	D yiwen n yimviissmarasenujjya n wamas .
Amezzir	Yelhaadtecucfeḡ yes-s ,yettukesḡeggu.
Amezḡur n yilef	Lheb n dixel n liṣṭuma .
Azegduf	I uveluynucebbub .
Azemmur	I sker,d la ṭunsyu.ltgeḡal.
Azumbi	I uzremameqqran.
Bibras	I tḡabbuṭ
Cciḡ	Tassaiyeriranitaxuct.
Felgu	I ubahri
Idmim	I wul,taxect ;iyiḡes.
Iferzizwi	I timmist
Ilili	Aqerah n uqarru
Inijel	I ubehri
Iskkim	I yigerdanikeḡren
Lebṣel	I teqrah n uqarruitimmist
Lehbaq	I wallen
Lfeḡla	I tḡebbuṭ,iusebbu n latunsyu, iuqarru
Lhermel	I tuymas
Lkalitus	I yersan ,sker,tigezal ,ubehri
Lkemmun	I wargal n wanzaren
Lkesbar	I taxart n tḡebbuṭ

Lmaɣednu	I tɣebbuɛ
Lqares	I ubehritimlellay
Mernuyet	I terda n tmettut ,itɣebbuɛ
Nneɣnaɣ	Timlellay, abehri
Qrenfel	I ubehri
Remman	Tazla n yidamen
Ticcet	I usebbu n latunsyu , abehri
Tiffaf	I lɣerh
Timijja	I ubehri
Tiɣfert	D udwa n taxect
Zaɣtar	I ubehri

PHOTO DE LA PLANTE	FRANÇAIS	ILLOULA	MAATKA	AZAZGA
	Absinthe	Jartmaryem	Hejretmeryem	Jaretmeryem
	Ail sauvage	Bibras	Bibras	Bibras
	Ail	Ticcet	Ticcet	Ticcet
	Anis vert	Hebyehyawa	lbesbas	Heblehlawa


	Arbousier	Asisnu	Asisnu	Asisnu
---	-----------	--------	--------	--------

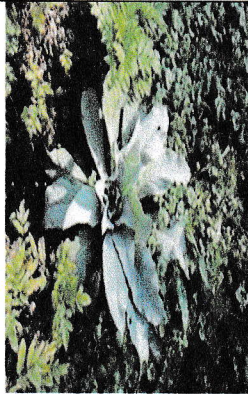


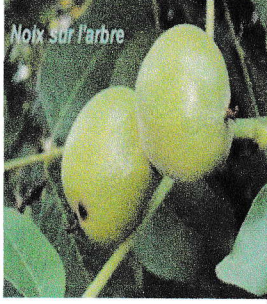
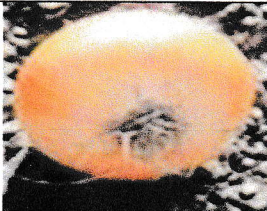
PHOTO DE LA PLANTE	FRANCAIS	ILLOULA	MAATKA	AZAZGA
	Molène	Amezzuy n yilef	Amezzuy n yiref	Amezzuy n yilef
	Nerprun	Imliles	Imliles	Imliles
<< 	Nigelle	Ssanuğ	Ssanuğ	Ssanuğ
 Noix sur l'arbre	Noyer commun	Tajujet	Tajujet	Tajujet
	Oignon	yebşey	Rebşer	Lebşel

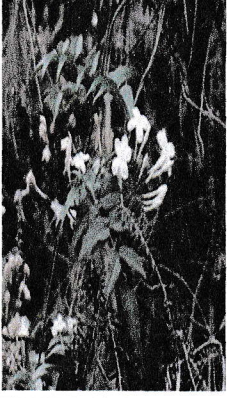
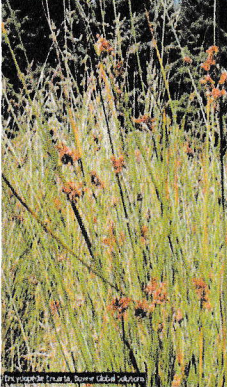


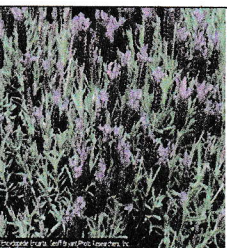
PHOTO DE LA PLANTE	FRANÇAIS	ILLOULA	MAATKA	AZAZGA
	Jasmin	Lyasmin	Lyasmin	Lyasmin
	Jones	Aşemmar	Aşemmar	Semmar
	Jujubier	Tazeggart	Tazeggart	Azeggar
	Laurier rose	Iyyi	Iri	Ilili
	Lavande papillon	Imeşyah	Tuzat	Amezzir


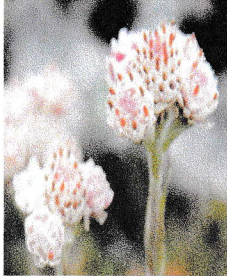
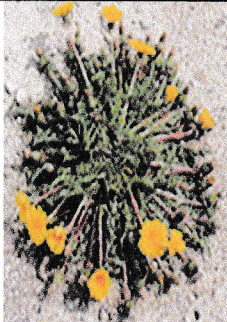
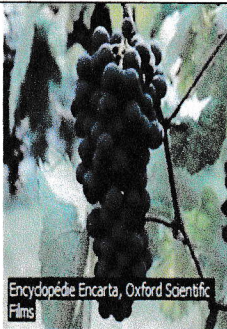

PHOTO DE LA PLANTE	FRANCAIS	ILLOULA	MAATKA	AZAZGA
	Peuplier	Aşefşaf	Aşefşaf	Aşefşaf
	Pied de chat	Tiqejjirin n umcic	Tiqejjirin n umcic	Tiqejjirin n umcic
	Pissenlit	Tuymest n temyart	Tuymest n temyart	Tuymest n temyart
 <small>Encyclopédie Encarta, Oxford Scientific Films</small>	Raisin	Tizurin	Ađil	Tizurin
	Réglisse	Asyar Ziden	Asyar Ziden	Asyar Ziden

PHOTO DE LA PLANTE	FRANCAIS	ILLOULA	MAATKA	AZAZGA
	Olivier	Azemmur	Azemmur	Azemmur
	Olivier sauvage	Ažebbuž	Ažeccad	Ažebbuž
	Orge	Timžin	Timžin	Timžin
	Oseille sauvage	Asemnum	Asemmam	Asemnum
	Persil	Meednus	Maednus	Meednus


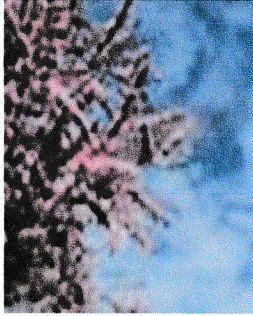
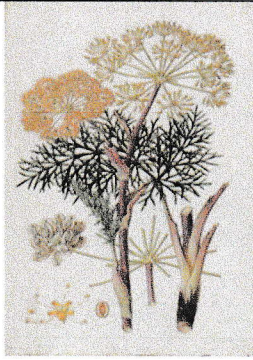


PHOTO DE LA PLANTE	FRANCAIS	ILLOULA	MAATKA	AZAZGA
	Scille	Akfil	Takfirt	Akfil
	Tamaris	Amemmay	Amemmay	Amemmay
	Thapsia	Aderyas	Aderyis	Aderyas
	Thym serpolet	Tizestranin	Tizestranin	Tizestranin
	Ulmacées	Uymu	Urmu	Ulmu

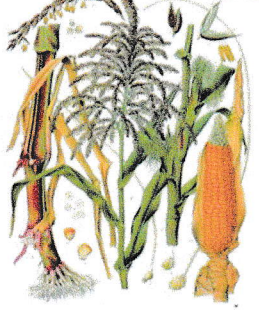

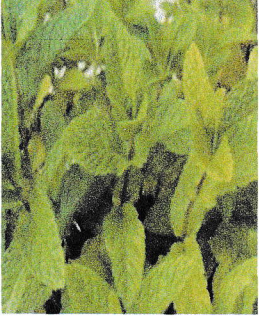


PHOTO DE LA PLANTE	FRANCAIS	ILLOULA	MAATKA	AZAZGA
	Mais	Akbay	akbar	Akbal
	Menthe a feuilles rondes	Timijja	Timejja	Timijja
	Menthe poivrée	Naænaæ	Nnaænaæ	Nnaænaæ
	Menthe pouliot	Feygu	Fergu	Felgu
	Merisier	Tareɖnint	Tareɖert	Aredlim


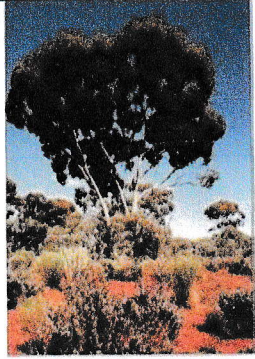
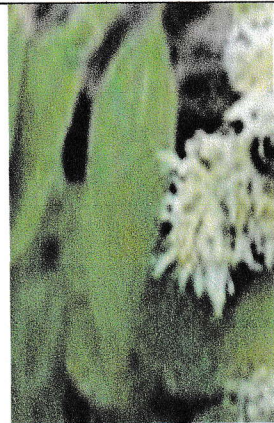
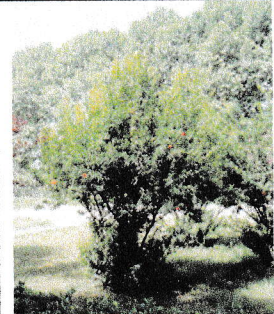

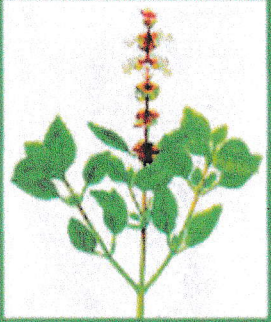


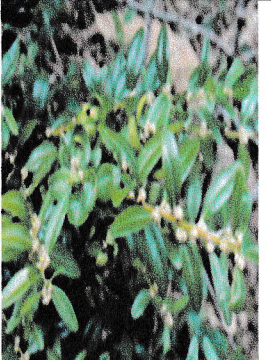
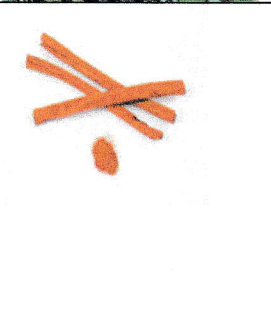
PHOTO DE LA PLANTE	FRANCAIS	ILLOULA	MAATKA	AZAZGA
	Éphédra	kif leelma	Kifleelma	
	Eucalyptus	Kayitus	Karitus	Kalitus
	Frêne	Asyen	Asren	Aslen
	Grenadier	Aṛremman	Aṛremman	Aṛremman
	Harmel	ḥarmey	Ḥarmer	Ḥarmel

PHOTO DE LA PLANTE	FRANCAIS	ILLOULA	MAATKA	AZAZGA
	Basilic officinal	yehbaq	Leḥbeq	Leḥbeq
	Blé	Irden	Irden	Irden
	Bruyère	Axyenğ	Axrenğ	Axlenğ
	Buis	Ibiqes	Ibiqes	Ibiqes
	Cannelle	yqarfa	Lqerfa	Lqerfa



Asperges Iskim SKM

 Iskimen

Résumé en tamaziɣt

Agzul s tamaziyt :

Amahil-a inga, negmer-ddeg-sammud n umawalamezyan n yismawen n yimyan n usejji n krađ n temnađin n tmurt n leqbayel,(Illulen n Umalu, Iezzugen, Mæetqa), degwaydeg, id-nefkaismawen n yimyan n usejji di yaltamnađt gartemnađin-ai d-nefren, syin akin, nga-asantazrawttelyawitdtasnamkit.

Tarraytinessemresmineffeyyer wannar, nesteqsakra n yimyaren, d kratdukliwiwintidelsanaladyatiddukkla ntaddart n Mzeggendegtyiwant n Yillulen n Umalu, I yettgenyalayyurnyunyudiyalaseggas, tafaskayefyimyán nusejji.

Deguhricamenzu, di tezrawttasnamkit, nefka-d tabadut n tesnamka, syin akin, nessegza-d dacui d anamek, nefka-d tabadut n wassayasnamkay, nemmeslay-d dayenyefwassay nuknaw, garyihricen nuneggaru-a, nessegza-dtaknawit, nefka-d imedyaten fell-as, syin,needayertalyuya,nefka-dtabadut-is,nefka-dimedyaten fell-as,syinakin, nerna-d tabadut n tdeknamka d yimedyaten fell-as, nerna-d assayyettemşefaren, nenna-d d acu-t, nefka-ddayenimedyaten fell-as,nefka-d ihricen-is.

Di taggara n tezrawt-a, nessegza-d asiley n tusnamkit, nufa-d yeseammus (5) n yihricen, nebder-iten-id, nerna-d imedyaten fell-asen, nufa-d yettili-d akka :

- Ismawen n yimyan s unamek n yini.
- Ismawen n yimyan s unamek n talya.
- Ismawen n yimyan s unamek n waram.
- Ismawen n yimyan s unamek n usadur.
- Ismawen n yimyan n wadegandaimeqqin.

Syin akin, nekemyerubeddel nunamek, nefka-d tabadut-is, nebder-d sin n yihricen I yesea, (tumnayt, taydisemt), nefka-d tibadutin-nsent, d yimedyaten fell-asant.

Deguhricwissin, ditezrawttalyawit,nefka-d tabadut n telyawit, syin akin, nessegza-d d acui d isem di tmaziyt, andai d-nefkatimackutin-is, nessegza-t-id ugar s kra n yimedyaten, syin akin,nemmeslay-d yefuzar n yisem d usalay-is.

Nemmeslay-d yeftayyunintimawalinnewwi-
dawalyefyismaweniherfiyen,ismawenuddisen,ismawenisuddimen d
yismawenirettalen,nqellebyefyismawen-a, mallanakk dawalen ntaqbaylitneyllanwawaleni d-
yekkansitutlayin-nniḍen.

Amahil-a, yettuhegga-dakkenadnesnerniamawal n tutlaytn
tmaziytdegwayenyeeanimyan nusejji, akkendayenadyallel kran win
yettnadinadyesnernitamussni-s.

AMAWAL

Amawal

Tamaziyt	Français
Addadilelli	Etat libre
Addadamaruz	Etat d'annexion
Agzul	Résumé
Aħric	Partie
Amalay	Masculin
Amawal	Dictionnaire- lexique
Amaway	Hyponymie
Amedya	Exemple
Amđan	Nombre
Amettwawi	Hypéronymie
Amyag	Verbe
Anamek	Sens
Amerđil	Emprunt
Asaley	Schème
Asentel	Sujet
Assay	Relation
Asget	Pluriel
Asuf	Singulier
Asuddes	Composition
Asuddem	Dérivation
Asuddem n tyara	Dérivation de manière
Asuddem n teyda	Dérivation d'orientation
Awşil	Affixe
Azal	Valeur
Azar	Racine
Isem	Nom
Tagetnamka	Polysémie
Tagrayt	Conclusion
Takenwa	Synonymie
Tasnalya	Morphologie
Talya	Forme
Targalt	Consonne
Tasnamkit	Sémantique
Tasleđt	Analyse
Taydisemt	Métonymie
Tawsit	Genre
Tumnayt	Métaphore
Tiyri	Voyelle
Ticrađtijeđdanin	Introduction
Turdiwin	hypothèse
Tixbula	Bibliographie
Asuddes s usenđeđ	Composition proprement dite
Asuddes s usdukkel s tenzart	Composition synaptique
Iswi	Objectif
Tamawt	Remarque

Amawal

Asuf	Singulier
Tafelwit	Tableau
Annar	Terrain
Andi	Recherche
Asuddes	Composition
Unti	Féminin
Imselɣuyen	Informateur
Ammud	Corpus
Asiler	Formation
Amedya	Example

Amawal n waɛanen :

Isem n tuɣya s teqbaylit	Isem n tuɣya s tefransist
Imxi n tuɣya	Plantemédicinale
Tuɣyatansayt	Médecinetraditionnelle
Tazmart	santé
Aɣtan	Maladie
Tafekka	Corps
Ugur	Problème
abeɣri	La grippe
Aɣebbuɗ	L'estomac
Ssker	Diabète

Bibliographie

Bibliographies

Les ouvrages

- ✓ AINO Miklas. S Alminen , « *La lexicologie* », Ed, ARMAND COLIN, Paris 1997 .
- ✓ CHAKERS, 1983 *un parler berbère d'Algérie (kabyle) ; syntaxe, thèse de doctorat d'Etat, Université de province des publications.*
- ✓ CHAKER S, 1985 *Adjectif qualificatif .In ,Encyclopedia berbère (T2)Ed .1985*
- ✓ CHAKER S.1991, *Manuel de la linguistique berbère .T1réédition Bouchène .Alger*
- ✓ CH.BAYLON X.Mignot ,2000,*initiation a la sémantique de langage ,Ed ,Nathan /Her ,France*
- ✓ HADDADOUM .A,1985, *Les structures lexicales et significations en berbère (kabyle), Ed, Aix en province*
- ✓ HADDADOU(M.A),2000,*Le guide de la culture et la langue berbère ,Ed Inas-Yas,Alger*
- ✓ HADDADOU(MA), 2002, *Défend et illustration de la langue berbère, Ed, Alger*
- ✓ IMARAZENE (M), 2007, *Manuel de syntaxe berbère, HCA.*
- ✓ IDRIS RAMDANI ,2018 ,*La pharmacie maison boisson et plantes médicinales ,Ed Bait Al Yasmine Alger*
- ✓ LEHMANN(A), 1997 ALISE ET FRANÇOIS, M,B, *Introduction à la lexicologie,(sémantique et morphologie), Ed. Nathan. /HER, Paris,.*
- ✓ KAHLOUCHE (R),1992*Le berbère (kabyle) au contact de l'arabe et de français (étude en linguistique) thèses pour le doctorat d'état de linguistique Alger*
- ✓ KAHLOUCHE (R),1993 , « *L'emprunt lexicale et son incidence sur la structure de la langue ,le cas du berbère kabyle ou contact de l'arabe et de français* »,un acte de symposium linguistique franco-Algérien de corde (9-10 aout) Ed Bastia
- ✓ SADIQI .F, 1997 *grammaire du berbère, Ed. L'Harmattan, Paris*

Dictionnaires

- *Dictionnaire de la linguistique (collectif), Ed, Librairie, Larousse Canada-1989*
- *Dictionnaire sens agent. com*
- *Le petit, Larousse grand format (collectif),2005, Ed Maury ,imprimeur SA- Malesheeb , France*

- Larousse, 1994, « dictionnaire de linguistique et science du langage » Bordeaux

Mémoire

AIT HAMOUDA .D, 2008, Analyse morphologique et sémantique des noms des plantes médicinales dans deux régions différentes Tassaft Ugemmun (Iboudraren) et Berber (Timizart), Mémoire de licence , université de Tizi-Ouzou ..

TABLE

DES MATIERES

TABLES DE MATIERES

Chapitre I : Etude morphologique

I-Définition de la morphologie.....	11
II-Définition du mot en berbère.....	11
II-1-La racine.....	11
II-2-Le schème	13
II-3- Les modalités obligatoires du nom.....	13
II-3-1Les noms simples.....	14
II-3-1-1 Le genre.....	14
a- Le masculin.....	14
b- Le féminin	14
b-a- Le diminutif.....	15
b-b- Opposition collectif/individu.....	15
II-3-1-2 Le nombre	15
a- Le singulier.....	15
b- Le pluriel	16
b-a Le pluriel interne.....	16
b-b Le pluriel externe.....	16
b-c Le pluriel mixte	16
II-3-1-3 L'état.....	16

a-L'état libre	17
b-L'état d'annexion	17
b-a- Les marques de l'état d'annexions.....	17
II-3-2Les noms composés	19
II-3-2-1 Composition proprement dite.....	19
a- Les modèles de la composition (proprement dite).....	19
II-3-2-2 La composition synaptique.....	20
II-3-3Les dérivés	22
II-3-3-1 La dérivation d'orientation.....	22
a- La dérivation à base nominale.....	23
b- La dérivation à base verbale.....	23
c-La dérivation à base expressive.....	24
II-3-4 L'emprunt.....	24
II-3-4-1 L'origine des emprunts	25
a- L'emprunt Arabe	25
b- L'emprunt français.....	25
c- L'emprunt latin.....	26
II-3-4-2 L'intégration des emprunts.....	26

Chapitre II: Etude sémantique

I- Etude sémantique	34
I-1 La sémantique	34
I-2 Le sens	34

II La relation sémantique	34
II-1 La relation d'équivalence	34
II-1-1 La synonymie.....	34
II-1-2 L'homonymie.....	35
II-1-3 La polysémie.....	36
II-2La relation hiérarchique.....	36
II-2-1 Relation hyponyme / hyperonyme.....	37
II-2-2 Relations partie-tout.....	37
III La formation sémantique	38
III-1Formation a partir de sens porté par la racine	38
III-1-1 Sens porté par la racine du mot	38
III-1-2 Sens porté par la couleur	38
III-1-3 Sens porté par la forme	39
III-1-4 Sens porté parle gout	39
III-1-5 Sens porté la consommation	40
III-1-6 Sens porté par le lieu ou elle pousse.....	40
III-2 Le changement de sens	40
III-2-1 La métaphore	40
III-2-2 La métonymie	41
IIII-1 Tableau des plantes médicinales et leur signification	42
IIIII-1 Les statistiques de ces noms par catégorie	60
CONCLUSION GENERALE.....	63
BIBLIOGRAPHIE.....	89
Tables de matières	91